Corporate and Social Responsibility Report 2015

CP ALL

รายงานความรับผิดชอบต่อสังคม 2558

ปรัชญาองค์กร
CORPORATE PHILOSOPHY

เราปรารถนารอยยิ้มจากลูกค้า
ด้วยทีมงานที่มีความสุข

Through happy employees,
we desire to see smiles from customers.

วิสัยทัศน์
VISION

เราให้บริการความสะดวกกับทุกชุมชน

We serve convenience to all communities.

พันธกิจ
MISSION

มุ่งสร้างความผูกพันกับลูกค้า ด้วยสินค้า
และบริการที่เปี่ยมด้วยนวัตกรรม พร้อมทั้ง
สร้างสัมพันธภาพที่ดีกับชุมชนและสังคม

To create customer engagement with quality product
and service assortment by "Harmony" management
and to enhance good relations with society and community

27 YEARS OF COMMITMENT

ปี แห่งความผูกพัน

ดูแล รักษา พึ่งพาและผูกพัน
ความสัมพันธ์ที่ยั่งยืนนานกว่า
27 ปี

To care and cherish, through giving back and engagement
CP ALL in harmony with the society for more than 27 years

ดูแล...ดังเพื่อนที่รู้ใจใกล้ๆ ทุกชุมชน
รักษา...คุณภาพทุกคำ ให้อิ่มสะดวกทุกมื้อ
พึ่งพา...มีน้ำใจเกื้อกูลรากแก้วของสังคมให้เข้มแข็ง
ผูกพัน...เพราะเราคือครอบครัวเดียวกัน

To care for you through thick and thin
To cherish your smile with warm, healthy meals
To give back to the society
To engage as a family

ให้ทุกวัน...เป็นวันที่ดีของคุณ

To make every day a good day for everyone

บริการร้านสะดวกซื้อ
CONVENIENCE STORE SERVICES

บริการด้านการเงิน
FINANCIAL SERVICES

บริการด้านอาหารพร้อมรับประทาน และเบเกอรี่
READY TO EAT AND BAKERY SERVICE

บริการด้านการศึกษา ธุรกิจค้าปลีก
EDUCATION SERVICES AND RETAIL BUSINESS

บริการด้านสารสนเทศ
INFORMATION SERVICES

บริการด้านการสื่อสารการตลาด
MARKETING COMMUNICATION SERVICES

บริการด้านการบริหารโลจิสติก
MANAGMENT SERVICES TO LOGISTIC

บริการด้านค้าส่ง
WHOLESALE SERVICES

ELEVEN

CONTENTS

004
สารจากประธานกรรมการบริหาร / CHAIRMAN OF EXECUTIVE COMMITTEE'S MESSAGE

008
ดูแล รักษา พึ่งพาและผูกพัน ไม่มีวันเสื่อมคลาย / TO CARE AND CHERISH, THROUGH GIVING BACK AND ENGAGEMENT

014
พนักงานมีความสุข เติบโตไปด้วยกัน / GROWING TOGETHER WITH HAPPY EMPLOYEES

018
ใส่ใจอาหารปลอดภัย เคารพสิทธิผู้บริโภค / QUALITY FOOD TO PROTECT CONSUMER RIGHTS

022
ปฏิบัติตามรอยทาง 'ปณิธานสีเขียว' / GOING GREEN FOR THE ENVIRONMENT

028
ส่งเสริมการศึกษา สร้างเยาวชนสู่มืออาชีพ / EDUCATIONAL SUPPORT FOR THAILAND'S YOUTH

032
ยกระดับคุณภาพชีวิต เพื่อสังคมไทยยั่งยืน / SUPPORTING COMMUNITIES AND IMPROVING QUALITY OF LIFE

Chairman of Executive Committee's Message
สารจากประธานกรรมการบริหาร

บริษัท ซีพี ออลล์ จำกัด (มหาชน) ตระหนักดีถึงการดำเนินธุรกิจอย่างมีความรับผิดชอบ จึงมุ่งดูแลเอาใจใส่ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียทุกกลุ่มที่ให้ความเชื่อมั่นในองค์กรเสมอมา ไม่ว่าจะเป็นผู้ถือหุ้น พนักงาน ลูกค้า คู่ค้า ชุมชน และสังคม ส่งผลให้ได้รับความไว้วางใจจากสังคม และเติบโตอย่างน่าพอใจตลอดมา

At CP ALL Public Company Ltd., social responsibility has always been at the top of our agenda. This is why the Company has been committed to taking care of stakeholders' needs, from shareholders, employees, customers and business partners to our community and society. As a result, the Company has enjoyed the confidence of all stakeholders, and continuous growth.

หัวใจสำคัญที่เกื้อกูลให้องค์กรมีความแข็งแกร่ง และส่งเสริมให้การดำเนินธุรกิจของซีพี ออลล์ ประสบความสำเร็จตามเป้าหมาย คือ 'พนักงาน' ซึ่งถือเป็นทรัพยากรที่มีคุณค่าสูงสุด บริษัทฯ เปิดกว้างให้ผู้ที่สำเร็จการศึกษาจากทุกสถาบัน ที่มีความรู้ความสามารถเหมาะสมกับตำแหน่งงานเข้ามาเป็นครอบครัวเดียวกัน ดูแลคุณภาพชีวิตที่ดีและพัฒนาศักยภาพของพนักงานทุกระดับ รวมทั้งสร้างเวทีให้พนักงานได้แสดงความคิดสร้างสรรค์และท้าทายตนเอง เพราะเราปรารถนารอยยิ้มจากลูกค้าด้วยทีมงานที่มีความสุข ฉะนั้น บุคลากรของเราจะต้องมีทัศนคติที่ดี รักและภาคภูมิใจในองค์กร และมีความสุขในการทำงานก่อน จึงจะสามารถแบ่งปันรอยยิ้มแห่งความสุขไปสู่ลูกค้า ชุมชน และสังคมรอบข้างได้อย่างแท้จริง

ด้วยความรับผิดชอบและเคารพในสิทธิและความเป็นธรรมต่อผู้บริโภค เซเว่น อีเลฟเว่น ในฐานะร้านอิ่มสะดวกของทุกชุมชน จึงมุ่งมั่นที่จะส่งมอบสินค้าที่มีคุณภาพ ได้มาตรฐานความปลอดภัยด้านอาหาร ด้วยระบบการประกันคุณภาพ (Quality Assurance) ตั้งแต่ต้นทางจนถึงปลายทางของห่วงโซ่คุณค่า เพื่อให้ผู้บริโภคมั่นใจและพึงพอใจในอาหารที่อร่อย สด สะอาด ปลอดภัย และมีคุณค่าทางโภชนาการ เพื่อเสริมสร้างคุณภาพชีวิตที่ดีของผู้บริโภคในทุกพื้นที่ทั่วไทย ในราคาที่เป็นธรรม

ปัจจุบันสภาวะโลกร้อนส่งผลกระทบต่อชีวิตของคนเรามากขึ้น และเพราะปัญหานี้เป็นเรื่องของทุกคนบนโลก ซีพี ออลล์ ซึ่งให้ความสำคัญกับความยั่งยืนทางพลังงานและการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมมาโดยตลอด ได้ดำเนินกลยุทธ์ 7 Go Green อย่างมีประสิทธิภาพอาทิ การลงทุนพัฒนาเซเว่น อีเลฟเว่น สาขาธาราสแควร์ ถนนแจ้งวัฒนะ ให้เป็นร้านต้นแบบประหยัดพลังงาน ทั้งยังนำร่องเข้าร่วมการคำนวณคาร์บอนฟุตพริ้นท์องค์กร นอกจากนี้ ศูนย์กระจายสินค้ามหาชัย DC ยังเป็นต้นแบบศูนย์กระจายสินค้าอนุรักษ์พลังงาน

At the heart of CP ALL's organizational strength and success are our employees, who are highly valued as the Company's prized assets. Our equal opportunity policy recognizes the value of every graduate, irrespective of their place of study, and welcomes them into our family. We are committed to providing fair remuneration and training, along with a platform for employees to innovate and challenge themselves. We believe happy staffs can bring a smile to our customers' faces, and to achieve that our employees need to have a good attitude towards the Company, and be content with their jobs. Only then can they spread joy and happiness to customers, communities and society as a whole.

Consumer rights and justice are our main responsibility at 7-Eleven. We pride ourselves on being the community store with a mission to deliver maximum customer satisfaction through quality products under the Quality Assurance Program, from the start to the end of the value chain. Consumers can be sure that they will get tasty, safe, and nutritious food that will contribute to their health and quality of life, at a fair price, across the country.

Recently, climate change and global warming has been affecting lives on an international scale. As a leading retail business with a real and solid eco-conscience, CP ALL has been actively implementing the 7 Go Green strategy to minimize environmental impact. This includes the energy-efficient 7-Eleven prototype store at Tara Square on Chaengwattana

Road, participation in the Carbon Footprint Label Scheme, the energy-saving and eco-friendly distribution center prototype at Mahachai DC, and the Think Bags campaign aimed to reduce the use of plastic bags. The 7 Go Green strategy answers to Thailand's pledge in keeping global mean temperature increase less than two degrees Celsius, and to cut down greenhouse gas emissions by 20-25% by the year 2030, as a part of the agreement at the Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change (COP21) in Paris in 2015.

Giving and sharing have always been at the heart of Thai society. To reflect this, the company draws on its own corporate core competency to work to improve the quality of life of the people through promoting quality education. Through the Panyapiwat Technology College and the Panyapiwat Institute of Management, CP ALL offers innovative bilateral education that combines academic and real-life work, and scholarships for students who wish to further their studies. We have been continuously supporting the youth by strengthening their skills in various areas, by inspiring them to be better readers and writers with programs such as the Love Reading, Literature Seeds, and the 7 Book Awards, by helping them morally through Bring Temples to 7-Eleven and Buddhist Teachings for the Young, and intellectually through the game of "Go". We take these efforts seriously, so that in the future our youths will become intelligent and honest citizens, and help propel our society forward.

และรักษาสิ่งแวดล้อม ขณะนี้การรณรงค์ลดใช้ถุงพลาสติกอย่างต่อเนื่องในโครงการคิดถุ๊ง คิดถุง ก็คืบหน้าไปอย่างต่อเนื่อง ล้วนสนับสนุนจุดยืนของประเทศไทยในการร่วมลดอุณหภูมิเฉลี่ยโลกมิให้สูงเกิน 2 องศาเซลเซียส และลดก๊าซเรือนกระจกร้อยละ 20-25 ภายในปี 2573 ภายหลังจากประเทศไทยได้เข้าร่วมการประชุมรัฐภาคีอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศสมัยที่ 21 (COP21) ณ กรุงปารีส ประเทศฝรั่งเศส เมื่อปลายปี 2558

ด้วยสังคมไทยเป็นสังคมแห่งการช่วยเหลือเกื้อกูล พึ่งพาอาศัยกัน บริษัทฯ จึงได้นำเอาสมรรถนะที่แข็งแกร่งขององค์กร (Corporate Core Competency) ยกระดับคุณภาพชีวิตของผู้คนในสังคม โดยมุ่งส่งเสริมการศึกษาและพัฒนาเยาวชนอย่างจริงจังต่อเนื่องและเป็นรูปธรรม ไม่ว่าจะเป็นการสนับสนุนทุนการศึกษาเรียนฟรีแก่เยาวชนทุกคนที่มีความตั้งใจศึกษา แต่ขาดแคลนทุนทรัพย์ ให้เข้ารับการศึกษาแบบ Work Based Learning ที่วิทยาลัยเทคโนโลยีปัญญาภิวัฒน์ในระดับ ปวช. รวมทั้งสถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์ ในระดับปริญญาตรี-โท รวมถึงการส่งเสริมการรักการอ่าน การเขียน และการเรียนรู้ผ่านโครงการรักการอ่าน โครงการกล้าวรรณกรรม โครงการประกวดหนังสือดีเด่นรางวัลเซเว่น บุ๊คอวอร์ด ฯลฯ การปลูกฝังเรื่องคุณธรรมจริยธรรมผ่านโครงการเรายกวัดมาไว้ที่เซเว่นฯ ธรรมะสัญจรสู่เยาวชน รวมทั้งการเสริมสร้างปัญญาด้วยการสนับสนุนให้เยาวชนเล่นกีฬาหมากล้อม ซึ่งเป็นกีฬาทางสมอง (Mind Sport) ฯลฯ กิจกรรมต่างๆ เหล่านี้ เรายังคงดำเนินการอย่างจริงจังและต่อเนื่อง เพราะเราปรารถนาเป็นอย่างยิ่งที่จะเห็นเยาวชนของชาติได้พัฒนาบ่มเพาะตนให้เป็นคนเก่ง คนดี มีคุณธรรม เพื่อเป็นกำลังสำคัญในการพัฒนาประเทศต่อไป

กว่า 9 ปีแล้วที่บริษัท เป็นกำลังหลักในการถ่ายทอดองค์ความรู้ด้านบริหารจัดการธุรกิจค้าปลีกสมัยใหม่ให้กับผู้ประกอบการร้านโชห่วยและผู้ที่สนใจในธุรกิจค้าปลีกโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย ในโครงการ

'ทำโซห่วยให้รวยอย่างยั่งยืน' รวมทั้งสนับสนุนการอบรม 'การทำร้านกาแฟอย่างยั่งยืน' แก่ผู้ประกอบการร้านกาแฟ การอาศัยเครือข่ายร้านเซเว่น อีเลฟเว่นที่มีสาขาอยู่ทั่วประเทศ เป็นช่องทางสำคัญในการจำหน่ายสินค้าของผู้ประกอบการกิจการขนาดกลางและขนาดย่อม หรือ SMEs และสินค้าการเกษตร ซึ่งเรามีส่วนช่วยเป็นพี่เลี้ยง แบ่งปันประสบการณ์ในด้านการดูแลและการปรับปรุงพัฒนาคุณภาพสินค้าจนได้มาตรฐานตามที่ผู้บริโภคต้องการ ซึ่งนับว่าสอดคล้องกับนโยบายภาครัฐด้านการยกระดับ SMEs ให้เป็นวาระแห่งชาติ เนื่องจาก SMEs คือฐานรากที่สำคัญของเศรษฐกิจไทย หากผู้ประกอบการกลุ่มนี้ได้รับการพัฒนาให้มีศักยภาพ ย่อมจะเป็นพลังในการขับเคลื่อนเศรษฐกิจชาติให้เติบโตตามเป้าหมาย

เมื่อผู้ประกอบการนับตั้งแต่ต้นน้ำถึงปลายน้ำได้รับการส่งเสริมให้กิจการมีความมั่นคง เข้มแข็ง และร่วมกันพัฒนาผลิตภัณฑ์และบริการที่ดีนำเสนอสู่สังคม ประโยชน์ทั้งหมดย่อมตกแก่ผู้บริโภคซึ่งจะมีทางเลือกในชีวิตที่หลากหลายมากขึ้น ซึ่ง ซีพี ออลล์ และบริษัทในเครือพร้อมที่จะพัฒนาและเชื่อมโยงห่วงโซ่คุณค่าเพื่อเติมเต็มคุณภาพชีวิตและให้บริการความสะดวกกับทุกชุมชนตลอดไป

ก่อศักดิ์ ไชยรัศมีศักดิ์
ประธานกรรมการบริหาร
บริษัท ซีพี ออลล์ จำกัด (มหาชน)

For nine years, CP ALL has been active in providing modern retail business management training for mom-and-pop store owners and interested persons through a series of seminars called Creating Sustainable and Wealthy Grocers, which is open to the public free of charge. We organized Sustainable Café Management trainings for coffee shop owners. Channels are created for SMEs to be able to distribute their products through 7-Eleven networks, where various programs are initiated to develop the knowledge and capabilities of its business partners to bring the standard up to meet consumer expectations. This agrees with the National Agenda that gives priority to SME development, as they are the foundation of our economic system, and can become a force that can help drive the economic growth of the country.

All of this boils done to one important fact: when every part of the supply chain is strong, stable, and able to produce quality, innovative products and solutions, the chain becomes unbreakable and can deliver wonders to consumers. CP ALL Public Company Ltd., and all its subsidiaries are committed to develop a meaningful value chain to answer to our communities' needs and contribute to the quality of life in our society.

Korsak Chairasmisak

Chairman of Executive Committee
CP ALL Public Company Limited

To care and cherish, through giving back and engagement

ดูแล รักษา พึ่งพาและผูกพัน ไม่มีวันเสื่อมคลาย

ซีพี ออลล์ ตระหนักดีถึงการดำเนินธุรกิจอย่างมีความรับผิดชอบต่อสังคม โดยกำหนดเป็นพันธกิจที่ชัดเจน คือ มุ่งสร้างสัมพันธภาพที่ดีกับสังคมและชุมชน มีกระบวนการจัดการอย่างเป็นระบบ นำความต้องการและความคาดหวังจากสังคมและชุมชนมาวิเคราะห์ วางแผน กำหนดเป็นแนวทางในการดำเนินงานที่เป็นรูปธรรม 'ดูแล รักษา พึ่งพาและผูกพัน' ไม่มีวันเสื่อมคลาย ด้วยปรารถนาที่จะเพิ่มการยอมรับและชื่นชมจากชุมชน ตลอดจนสร้างรอยยิ้มจริงใจประดับสังคมไทย

The CP ALL group is committed to running a business that is socially responsible and this is embedded into our mission statement. We wish to build a good relationship with our community and society with good governance, finding the needs of the community and society, and find practical ways to fulfill them. CP ALL aims to care, and cherish, through giving back and engagement, to increase public reception and admiration and create smiles on the faces of our fellow Thai people.

มุ่งสร้างเยาวชนสู่มืออาชีพ

ซีพี ออลล์ มอบโอกาสในการศึกษาเรียนรู้แก่เยาวชนในสังคม ด้วยการก่อตั้งวิทยาลัยเทคโนโลยีปัญญาภิวัฒน์ เปิดสอนระดับ ปวช. ต่อเนื่องด้วยศูนย์การศึกษาปัญญาภิวัฒน์ เปิดสอนระดับ ปวช. และสถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์ เปิดสอนระดับอุดมศึกษา โดยเน้นหลักสูตรการเรียนทฤษฎีควบคู่กับการฝึกปฏิบัติที่ตรงกับสาขาวิชาที่เรียนจริงๆ

Guiding Young People to become Professionals

To provide young people with educational opportunities, CP ALL founded the Panyapiwat College of Technology offering programs at vocational levels. Vocational diploma students pursue their classroom studies at our Panyapiwat Education Centers, while those desiring to further their education can go on to the Panyapiwat Institute of Management, which offers undergraduate degree programs with a dual focus on theoretical learning and practical internships in students' direct field of study.

อาหารปลอดภัยเพื่อโลกสดใส

ด้วยปณิธานที่จะส่งมอบอาหารรสชาติดี มีรสนิยม และให้คุณค่าทางโภชนาการ บริษัท ซีพีแรม จำกัด จึงมุ่งผลิตอาหารพร้อมรับประทานและเบเกอรี่อย่างพิถีพิถัน ตั้งแต่การวิจัยพัฒนาสูตร การคัดสรรส่วนผสมที่ดีที่สุด กระบวนการผลิตที่ได้คุณภาพมาตรฐานสากล โดยเป็นผู้ผลิตให้กับแบรนด์ชั้นนำทั่วโลก และพัฒนาแบรนด์ของตนเอง อาทิ ดิ่มซำ 'เจด ดราก้อน' อาหารพร้อมรับประทาน 'เคลี่ไทย' และ 'เคลิกาเซีย' เบเกอรี่พร้อมรับประทาน 'เลอแปง' นอกจากนี้ ยังมีธุรกิจบริการจัดเลี้ยง 'ซีพีแรม แคเทอริ่ง'

Safe Foods for a Better World

With an aim to provide nutritious and delicious food, CPRAM's extensive recipe development, ingredient sourcing, and world-class manufacturing processes ensures the quality of foods produced. CPRAM manufactures for leading international brands and also produces own brands, from "Jade Dragon" dim sum, and "Deli Thai" and "Delicasia" ready-to-eat meals, to "Le Pan" bakery, and also offers "CPRAM Catering services".

สะดวกจ่าย ใกล้ ทุกเวลา

เติมเต็มความสะดวก ทันต่อการเปลี่ยนแปลงเพื่อชีวิตที่ทันสมัย บริษัท เคาน์เตอร์เซอร์วิส จำกัด เปิดให้บริการชำระบิลทุกรายการตลอด 24 ชั่วโมงที่เซเว่น อีเลฟเว่น ภายใต้นโยบายที่ว่า 'เคาน์เตอร์เซอร์วิส' เป็นจุดให้บริการที่ตอบรับทุกความต้องการของประชาชน และครอบคลุมทุกพื้นที่คำตอบเดียวที่พร้อมอำนวยความสะดวกและสร้างความมั่นใจให้แก่ผู้ใช้บริการทุกคน

Convenient Bill Payments Anytime

Providing convenience to meet the changing needs of modern life, Counter Service Ltd. accepts bill payments 24 hours a day through 7-Eleven, fulfilling the company policy of serving all the consumer needs everywhere by ensuring convenience and confidence.

นวัตกรรมบัตรเงินสดดิจิทัล

บริษัท ไทยสมาร์ทคาร์ด จำกัด ผู้ให้บริการระบบการชำระเงินแบบสมัยใหม่ที่มีประสิทธิภาพ 'สมาร์ทเพิร์ส' เพื่อตอบสนองความสะดวก รวดเร็ว และปลอดภัย ด้วยเทคโนโลยีสมาร์ทชิพที่สร้างความได้เปรียบทางการแข่งขัน เพื่อให้คู่ค้าได้เลือกใช้ตอบสนองความต้องการอันหลากหลายของผู้บริโภค และเป็นส่วนสำคัญในการสร้างสังคม Cashless ซึ่งไม่จำเป็นต้องพกเงินสดติดตัวให้กับคนไทย

Innovative Digital Cash Cards

Thai Smartcard Ltd. is a provider of "SmartPurse" service for convenient, quick and reliable payments. Business partners can utilize the Smart Chip technology to answer to a wide range of consumer needs and create a competitive edge. We aim to make Thailand a no-cash society.

gosoft

เทคโนโลยีล้ำสมัย น้ำใจสูงสุด

บริษัท โกซอฟท์ (ประเทศไทย) จำกัด ก่อตั้งขึ้นเพื่อสนับสนุนเรื่องระบบเทคโนโลยีสารสนเทศของเซเว่น อีเลฟเว่น และบริษัทฯ ในกลุ่มซีพี ออลล์ ให้บริการคำแนะนำและการพัฒนาซอฟต์แวร์ที่มีประสิทธิภาพ ควบคู่ไปกับการดูแลรักษาสิ่งแวดล้อมทั้งในวันนี้และอนาคต

Advanced Technology, Biggest Heart

GoSoft (Thailand) Ltd. was founded to provide IT support to 7-Eleven and other subsidiaries of the CP ALL Group. GoSoft offers consulting services and high-performance software development while helping to protect the environment of today and tomorrow.

CP Retailink

มิตรแท้ธุรกิจค้าปลีก

หัวใจสำคัญของ บริษัท ซีพี รีเทลลิงค์ จำกัด คือ การให้บริการหลังการขาย 7 วัน 24 ชั่วโมง ในฐานะตัวแทนจำหน่ายสินค้าและอุปกรณ์สำหรับธุรกิจค้าปลีกและร้านสะดวกซื้อ เต็มเปี่ยมด้วยศักยภาพสูงสุดในทุกด้าน ด้วยทีมช่างชำนาญการกว่า 1,300 คน ครอบคลุม 50 จุดทุกพื้นที่ทั่วประเทศ รวมทั้งจัดโครงการอบรมกาแฟ สร้างอาชีพ เพื่อสังคมและชุมชน พร้อมยกระดับมาตรฐานกาแฟของไทยสู่ระดับสากล

Retailers' True Friend

At the heart of CP Retailink Co., Ltd.'s business model is 24-hour after sales services. As the authorized distributor of equipment and supplies for convenience stores and retailers, the company is fully equipped with 1,300 fully-trained technicians in 50 outlets throughout the country, and an occupational training program focusing on coffee shop management which aims to provide jobs and help communities.

ความสุข ความสนุกในการช้อปปิ้ง

ตอบสนองความต้องการของผู้บริโภคยุคใหม่ ด้วยระบบออนไลน์ที่พัฒนาการทำธุรกิจจากหน่วยงานเซเว่น แคตตาล็อก มาบริหารจัดการในรูปแบบบริษัทภายใต้ชื่อ บริษัท ทเวนตี้โฟร์ ช้อปปิ้ง จำกัด พบสินค้าที่หลากหลายและช่องทางบริการที่สามารถซื้อสินค้าได้หลายช่องทางตลอด 24 ชม. ได้แก่ catalog on book/ catalog on shelf/ online shopping และร้านเซเว่น อีเลฟเว่น แวะเยี่ยม 24 Shopping ได้ที่ www.24shopping.co.th

Retail Happiness

To cater to new age consumers' demands, the platform used for Seven Catalog is developed and transformed into a retail management company called Twenty Four Shopping Co., Ltd. The company provides a wide variety of products and 24-hour distribution channels namely catalog on book, catalog on shelf, online shopping, and 7-Eleven convenience stores. Visit Twenty Four Shopping at www.24shopping.co.th

ใส่ใจสร้างสรรค์เพื่อลูกค้าและสังคม

บริษัท เอ็มเอเอ็ม ฮาร์ท จำกัด องค์กรสร้างสรรค์สื่อโฆษณาระดับมืออาชีพในเครือ ซีพี ออลล์ ทำหน้าที่สร้างสรรค์สื่อทุกรูปแบบเพื่อส่งเสริมการขาย รวมถึงการสร้างภาพลักษณ์ที่ดีขององค์กรที่มีต่อสังคม ให้ปรากฏต่อสาธารณชนอย่างกว้างขวาง ดังเช่น ภาพยนตร์โฆษณาชุด "เชิดชูพระคุณครู" ส่งเสริมให้คนไทยร่วมรำลึกถึงพระคุณครู ผู้ซึ่งทุ่มเทและเสียสละ แม้จะเกษียณไปแล้ว แต่ก็ยังคงทุ่มเทกำลังให้กับโรงเรียนต่อไป

Marketing Communications for a Better Society

MAM Heart Ltd. is a professional creative communications house, with an aim to create one-stop communications services, including image management and public relations. Its credits include the TV ad campaign 'The Everlasting Teacher' created to promote a sense of gratitude among Thai youth towards their teachers, who continue to dedicate their lives to the school, even after retirement.

ผู้นำการให้บริการโลจิสติกส์

บริษัท ไดนามิค แมนเนจเม้นท์ จำกัด ผู้นำด้านการให้บริการโลจิสติกส์แบบครบวงจร (Integrated Third Party Logistics Provider-3PL) ในประเทศไทย ที่มีคุณภาพได้มาตรฐานสูง มุ่งดำเนินบทบาทในฐานะพันธมิตรทางธุรกิจกับลูกค้าในระยะยาว เพื่อร่วมพัฒนาและเสริมสร้างความสามารถในการบริหารระบบซัพพลายเชน และการจัดการกระบวนการโลจิสติกส์ในระดับสากล

A Leader in Logistics Services

An integrated third-party logistics (3PL) provider, Dynamic Management Ltd. leads the industry with high-quality services. The company is committed to its role as a long-term business partner to its clients, sharing in the development and promotion of supply-chain management capabilities and management of logistics processes at the international level.

ปัญญธารา

ความรู้ คู่สังคม

บริษัท ปัญญธารา จำกัด และบริษัท ออลล์เทรนนิ่ง จำกัด ก่อตั้งขึ้นเพื่อมุ่งเน้นให้บริการด้านการศึกษา การฝึกอบรม และการพัฒนาบุคลากร เพื่อพัฒนาความรู้ ทัศนคติ และทักษะการทำงาน ด้วยการออกแบบและพัฒนาหลักสูตรที่ตรงความต้องการของลูกค้ามากที่สุด โดยบุคลากรและวิทยากรที่มีประสบการณ์จริง ทั้งภาคทฤษฎีและภาคปฏิบัติในธุรกิจค้าปลีกและการพัฒนาบุคลากร

Knowledge for Society

The main focus of Panyatara Ltd. and All Training Co., Ltd is to provide educational, training and human resources development services. By enlisting teaching staff and speakers with both theoretical and practical experience in retail and human resources, the company aims to improve work attitude and skills by designing and developing program curricula that match client's needs.

คู่คิดธุรกิจคุณ

บริษัท สยามแม็คโคร จำกัด (มหาชน) ดำเนินธุรกิจศูนย์จำหน่ายสินค้าแบบชำระเงินสดและบริการตนเองในระบบสมาชิก ด้วยยึดถือลูกค้าเป็นศูนย์กลางและมีเป้าหมายที่จะเป็นคู่คิดธุรกิจของผู้ประกอบการมืออาชีพ จึงพัฒนารูปแบบของศูนย์จำหน่ายสินค้าที่หลากหลาย เพื่อนำเสนอสินค้าและโซลูชั่นที่ตอบโจทย์ความต้องการเฉพาะของผู้ประกอบการค้าปลีกรายย่อย ผู้ประกอบการธุรกิจโรงแรม ร้านอาหารและจัดเลี้ยง ตลอดจนผู้ประกอบการธุรกิจบริการ ปัจจุบันมีจำนวนสาขาทั้งสิ้น 92 สาขาทั่วประเทศ

Partner for Your Business

Siam Makro Public Company Limited operates a members-only cash-and-carry wholesale business, with a focus on customers and an aim to become partners with professional entrepreneurs. The company focuses on providing a wide selection of quality products and business solutions to create the best commercial offer for its target customers, who are independent retailers and food business operators, hotels, restaurants and catering businesses. Makro now has 92 stores nationwide.

Growing Together with Happy Employees

พนักงานมีความสุข เติบโตไปด้วยกัน

'พนักงาน' เป็นทรัพยากรที่มีคุณค่าอย่างยิ่งของ ซีพี ออลล์ และเป็นหัวใจสำคัญที่เกื้อกูลให้การดำเนินธุรกิจประสบผลสำเร็จตามเป้าหมาย บริษัทฯ จึงใส่ใจดูแลพนักงานเสมือนบุคคลในครอบครัวเดียวกัน เมื่อบุคลากรมีทัศนคติที่ดี มีความสุขในการทำงาน มีพลังในการคิดสร้างสรรค์ ย่อมจะเผื่อแผ่รอยยิ้ม แบ่งปันความสุขไปสู่ลูกค้า ชุมชน และสังคมรอบข้าง

The Company's employees are a valuable resource and key to successfully achieving its set goals. We believe our employees are members of the family, and if they are treated well and content with their jobs, they will spread joy and happiness to customers, communities and society as a whole.

เปิดกว้างแก่ทุกสถาบันโดยเท่าเทียม

นโยบายของซีพี ออลล์ ให้ความสำคัญและเห็นคุณค่าของบัณฑิตทุกสถาบัน ปัจจุบันพนักงานของบริษัทฯ จำนวนกว่า 120,000 คน เป็นผู้ที่สำเร็จการศึกษาจากหลากหลายสถาบันทั้งในประเทศและต่างประเทศ โดยไม่มีการแบ่งแยกแต่อย่างใด ทั้งนี้ บริษัทฯ ยังได้จัดทำโครงสร้างตำแหน่งงานให้มีเส้นทางความก้าวหน้าในหน้าที่การงานที่ชัดเจน เพื่อให้พนักงานเห็นโอกาสในการเติบโตตามความสามารถในสายงานของตน

เสริมสร้างการเรียนรู้ทุกระดับ

ซีพี ออลล์ มุ่งพัฒนาและเสริมสร้างความรู้ความสามารถของพนักงานทุกระดับ อย่างต่อเนื่องและสม่ำเสมอ เพื่อรองรับการเติบโตก้าวหน้าตามระดับตำแหน่งในองค์กร โดยจัดให้มีการฝึกอบรมรายตำแหน่ง ทั้งการจัดอบรมภายในบริษัท และส่งไปเข้ารับการอบรมภายนอก ควบคู่ไปกับการพัฒนาทางด้านจิตใจและส่งเสริมจริยธรรมของพนักงาน

เพื่อสร้างสรรค์บรรยากาศของการเรียนรู้อย่างไร้ขีดจำกัด บริษัทฯ จึงริเริ่มโครงการต่างๆ เช่น โครงการปลาฝูงใหญ่ โครงการ President Award โครงการ Process Excellence และโครงการใหม่อย่าง Chairman Vision เป็นต้น เพื่อมุ่งมั่นสู่การเป็นองค์กรนวัตกรรมโดยสมบูรณ์

EQUAL OPPORTUNITY PROGRAM

Our equal opportunity policy recognizes the value of every graduate, irrespective of their place of study. Today, the Company's 120,000 employees from diverse educational backgrounds are treated fairly and without discrimination. The Company has also developed a clear career path for each position in order to provide opportunities for employees to advance according to their skills.

EMPLOYEE TRAINING AND DEVELOPMENT

CP ALL is committed to continuously train and develop skills for employees for every position at every stage of their career path. Both in-house and external training are organized regularly, in addition to ethics and moral values training.

To create an atmosphere of never-ending learning, the Company has organized programs such as the School of Fish program, the President Awards, The Process Excellence program, and a brand-new project called the Chairman Vision, to move towards becoming a truly innovative enterprise.

FAIR REMUNERATION AND EMPLOYEE RIGHTS

The Company has a remuneration and welfare system that is fair, appropriate and comparable to other leading companies. The Company does not employ illegal or unfair labor practices and all employees are treated fairly, without decisions being made based on personal relationships.

In addition, CP ALL provides numerous employee rights such as the right to take leave and transfer Channels for communication between employees and high level executives have been established to allow executives to understand and directly listen to various problems and suggestions from employees. This in turn creates security for employees, confidence in the Company, and employee dedication to performing their duties well.

เป็นธรรมด้านค่าจ้างและสิทธิการจ้างงาน

บริษัทฯ มีระบบการจ่ายค่าจ้าง ค่าตอบแทนและผลประโยชน์พนักงานอย่างเหมาะสม สามารถเทียบเคียงได้กับบริษัทชั้นนำในประเภทธุรกิจเดียวกัน โดยไม่มีการใช้แรงงานที่ผิดกฎหมายในทุกพื้นที่ที่บริษัทเข้าไปดำเนินธุรกิจ มีการพิจารณาผลการทำงานของพนักงานที่เป็นธรรม และไม่เลือกปฏิบัติต่อบุคคลใดบุคคลหนึ่งโดยใช้ความสัมพันธ์ส่วนตัว

นอกจากนี้ ยังให้สิทธิด้านต่างๆ เกี่ยวกับการจ้างงาน อาทิ การอนุญาตให้ลางาน การโอนย้าย และจัดให้มีช่องทางการสื่อสารระหว่างพนักงานกับผู้บริหารระดับสูง เพื่อให้เข้าใจถึงปัญหาและรับฟังความคิดเห็นต่างๆ จากพนักงานโดยตรง ทำให้พนักงานมีหลักประกันที่ดี มีความเชื่อมั่นต่อองค์กร และพร้อมที่จะอุทิศตนให้กับการสร้างสรรค์ผลงานที่ดีตามหน้าที่และความรับผิดชอบ

สวัสดิการสร้างคุณภาพชีวิต

นโยบายของ ซีพี ออลล์ ใส่ใจคุณภาพชีวิตที่ดีของพนักงานและปฏิบัติกับพนักงานอย่างเท่าเทียมกัน จึงจัดให้มีการประเมินความพึงพอใจพนักงานเป็นประจำทุกปี เพื่อนำข้อมูลที่ได้มากำหนดสวัสดิการที่ตอบสนองความต้องการของพนักงาน อาทิ ค่ารักษาพยาบาลพนักงานและครอบครัว

BENEFITS FOR A HIGHER QUALITY OF LIFE

In the area of employee welfare, CP ALL focuses on the quality of working conditions and treats all employees equitably. An employee satisfaction survey is conducted annually by research experts. Based on the survey, benefits such as hospital fees for employees and their family, life and health insurance for employees, provident fund, and the Employee Joint Investment Program (EJIP), now in its second edition, valid for five years (from 1 July 2012 - 30 June 2017) have been organized. Additionally, scholarships for employees and their children, loans for in-patient hospital admission, and housing loans have been set to meet the diversified demands of employees.

การประกันชีวิตและประกันสุขภาพพนักงาน กองทุนสำรองเลี้ยงชีพ โครงการสะสมหุ้นสำหรับพนักงาน (Employee Joint Investment Program – EJIP) ที่บริษัทดำเนินการอย่างต่อเนื่องมาเป็นครั้งที่ 2 เป็นระยะเวลา 5 ปี (1 กรกฎาคม 2555 – 30 มิถุนายน 2560) การให้ทุนการศึกษาแก่พนักงานและบุตรพนักงาน สวัสดิการยืมเงินกรณีผู้ป่วยในโครงการเงินกู้เพื่อที่อยู่อาศัย โครงการสวัสดิการช่วยเหลือพนักงานและครอบครัวเมื่อประสบปัญหาต่างๆ จากเหตุการณ์ที่ไม่คาดฝัน เป็นต้น

ตระหนักถึงสภาพแวดล้อมในการทำงาน

บริษัทฯ ให้ความสำคัญต่อการดูแลความปลอดภัยพนักงาน จึงจัดให้มีการอบรมการส่งเสริมด้านความปลอดภัยในการทำงานให้สอดคล้องตามกฎหมาย เช่น หลักสูตรการดับเพลิงขั้นต้น หลักสูตรการปฐมพยาบาล หลักสูตรการใช้ไฟฟ้าอย่างปลอดภัย เป็นต้น ทั้งยังจัดให้มีคณะกรรมการด้านความปลอดภัย เพื่อดูแลและฝึกอบรมพนักงานจากเหตุการณ์ต่างๆ การจัดให้มีระบบป้องกันภัย กิจกรรมงานความปลอดภัย และ 7 ส ■

BETTER WORKING ENVIRONMENT FOR ALL

Caring for the safety of its employees, the Company organizes regular safety trainings in accordance with the law. Fire drills, first-aid training, and electrical safety trainings are carried out regularly. Furthermore, safety committees have been elected to train employees in different safety situations, create safety & prevention programs, and carry out the 7s guideline for a better and safer workplace. ■

Quality Food to Protect Consumer Rights

ใส่ใจอาหารปลอดภัย เคารพสิทธิผู้บริโภค

ซีพี ออลล์ ปรารถนาที่จะให้ลูกค้าได้รับความพึงพอใจสูงสุดจากร้านเซเว่น อีเลฟเว่น... ร้านอิ่มสะดวกของทุกชุมชน ด้วยความรับผิดชอบต่อสิทธิของผู้บริโภค บริษัทฯ พร้อมมอบสินค้าที่มีคุณภาพ หากเป็นสินค้าประเภทอาหารต้องมีความอร่อย ปลอดภัย และมีคุณค่าทางโภชนาการ ทั้งยังให้ข้อมูลที่ถูกต้องแก่ลูกค้าอย่างโปร่งใส และเพียงพอต่อการใช้ประกอบการตัดสินใจเลือกซื้อสินค้า

CP ALL aims to deliver maximum customer satisfaction through quality products in our 7-Eleven stores. Consumer rights are our responsibility, so we are committed to provide tasty, safe, and nutritious food, with clear labels and sufficient information to help customers make an informed decision, ensuring that their purchases will contribute to their health and quality of life.

อาหารปลอดภัย ใส่ใจผู้บริโภค

กว่าจะเป็นอาหารพร้อมทานที่ตอบสนองความอิ่มสะดวกภายในร้านเซเว่น อีเลฟเว่น ทุกเมนูที่ผลิตจากครัว ซีพีแรม ล้วนผ่านระบบการการประกันคุณภาพ (Quality Assurance) ตามมาตรฐานสากล ตั้งแต่ต้นทางจนถึงปลายทางของห่วงโซ่คุณค่า ทั้งยังมีการทบทวนและพัฒนาระบบอย่างต่อเนื่อง เพื่อยกระดับมาตรฐานความปลอดภัยด้านอาหาร (Food Safety) ป้องกันและบริหารจัดการทุกความเสี่ยงมิให้เกิดผลกระทบต่อลูกค้าผู้บริโภค

1. ต้นทางแห่งการคัดสรร

ซีพีแรมกำหนดเกณฑ์มาตรฐานให้บริษัทคู่ค้าปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัด ตั้งแต่การเลือกซื้อวัตถุดิบจากแหล่งที่น่าเชื่อถือ นำมาผ่านการตรวจประเมินตามหลักเกณฑ์สากล HACCP, GMP, BRC, GAP การสุ่มตรวจสารตกค้างและคุณภาพของอาหารตามหลัก AQL ด้วยเครื่องมือภายในห้องปฏิบัติการ เพื่อควบคุมคุณภาพตลอดทั้งซัพพลายเชน

2. พิถีพิถันระหว่างการผลิต

การผลิตภายในโรงงานมีระบบปฏิบัติการตรวจสอบอนามัยที่เข้มงวด การควบคุมความปลอดภัยของวัตถุดิบในขั้นตอนการผลิตต่างๆ ภายใต้มาตรฐาน HACCP ซึ่งมีการกำหนดจุดควบคุมวิกฤตไว้อย่างชัดเจน 4 จุด คือ 1. การกรองหรือร่อนส่วนผสม 2. การปรุงสุกสินค้า 3. การแช่เยือกแข็งหรือแช่เย็น 4. การตรวจสอบสิ่งแปลกปลอมด้วยเครื่องตรวจจับโลหะและเครื่องเอกซเรย์ นอกจากนี้ ยังให้ความสำคัญกับการดำเนินงานตามระบบมาตรฐานสากล อาทิ ISO 9001:2000, ISO 14001, มอก.18001 และระบบคุณภาพโดยรวม TQM

QUALITY FOOD FOR CONSUMERS

Before they make their way to 7-Eleven, all food products from CPRAM's kitchen go through an internationally recognized quality assurance process encompassing the entire value chain. The quality assurance process is constantly revised and updated to comply with the latest food safety standards and protect consumers from all possible risks.

1. QUALITY SELECTION AT THE START

CPRAM imposes strict regulations to its suppliers, and raw materials must be bought from the best sources that meet international standards including HACCP, GMP, BRC and GAP. Random testing for residual chemicals and Acceptable Quality Levels (AQL) is routinely performed as part of the value chain management and also to create added value for the entire supply chain.

2. METICULOUS PRODUCTION

Production and processing at CPRAM's plants are governed by a stringent hygiene monitoring system under the HACCP standards,

which identifies four critical control points: 1. Screening/ sifting of ingredients 2. Heat processing 3. Freezing or chilling and 4. Contamination inspection using metal detector and X-ray machine. In addition, CPRAM adheres to internationally recognized standards ISO 9001:2000, ISO 14001, TIS 18001 and TQM.

3. GOOD IMPRESSIONS AT THE DESTINATION

The food products are analyzed at CP ALL Microbiological Laboratory Center which has been awarded ISO/IEC 17025, to ensure clean and tasty meals for customers. Then, our delivery fleet takes these made-fresh-daily foods from our distribution center to 7-Eleven stores nationwide. Strict temperature control ensures that product quality remains consistent from factory to consumers' hands.

3. ความประทับใจ ณ ปลายทาง

การตรวจวิเคราะห์ผลิตภัณฑ์ ณ ศูนย์ปฏิบัติการจุลชีววิทยา ที่ผ่านการรับรองตามมาตรฐาน ISO/IEC 17025 เป็นด่านสุดท้าย เพื่อสร้างความมั่นใจว่าสินค้าที่ผลิต มีคุณสมบัติตรงตามที่กำหนดและปลอดภัยต่อการบริโภค จากนั้น รถขนส่งสินค้าภายใต้การควบคุม อุณหภูมิที่เหมาะสม จะนำอาหารที่ผลิตแบบสดใหม่ทุกวันไปส่งยังร้าน เซเว่น อีเลฟเว่นทั่วประเทศ เป็นการรักษาคุณภาพสินค้าตั้งแต่แหล่งผลิตจนถึงมือลูกค้าผู้บริโภค

สมาคมนักวิทยาศาสตร์และวิศวกรของญี่ปุ่น (Union of Japanese Scientists and Engineers : JUSE) มอบรางวัล Deming Prize 2015 ให้กับ ซีพีแรม ที่มีความโดดเด่นด้านการบริหารจัดการอย่างมีคุณภาพทั่วทั้งองค์กร (TQM) ทั้งยังเป็นองค์กรที่มีการจัดการที่ดีเยี่ยมตามมาตรฐานโลกที่นานาชาติให้การยอมรับ โดยซีพีแรมถือเป็นธุรกิจอาหารพร้อมรับประทานรายแรกของโลก และเป็นรายแรกของธุรกิจอาหารในประเทศไทยที่ได้รับรางวัลนี้

The Union of Japanese Scientists and Engineers: JUSE has awarded CPRAM with the prestigious Deming Prize 2015, for the exceptional Total Quality Management (TQM) and world-class management standards within the company. CPRAM is the first ready-to-eat food manufacturer in the world, and the first company within the food industry in Thailand to receive this award.

CUSTOMER RELATIONSHIP MANAGEMENT

The Company gives importance to and cares for customers by ensuring high quality products and services which will bring customer satisfaction. The Company has established a clear policy regarding fair treatment and responsibility to customers in its Codes of Business Ethics and Employee Regulations Handbook which are generally disseminated and known.

In realization that our products and services can make a big impact on customers' lives, the Company provides several channels for customers to search for information, make business appointments, and send complaints via store branches, post, the Company's website and Call Center.

The customer care department is fully trained to answer questions and take on customer complaints, to monitor and take care of customer problems, and to protect customer's lawful rights. ■

การบริหารจัดการความสัมพันธ์กับลูกค้า

ซีพี ออลล์ มุ่งพัฒนาสินค้าและบริการ ควบคู่ไปกับการรักษาสัมพันธภาพที่ยั่งยืนกับลูกค้า โดยได้กำหนดเป็นนโยบายเกี่ยวกับการปฏิบัติที่เป็นธรรมและรับผิดชอบต่อลูกค้าไว้อย่างชัดเจนในคู่มือจริยธรรมธุรกิจและข้อพึงปฏิบัติในการทำงานของบริษัท ซึ่งมีการเผยแพร่เป็นที่ทราบกันโดยทั่วไป

ด้วยตระหนักว่าสินค้าและบริการ อาจก่อให้เกิดผลกระทบต่อผู้บริโภค สังคมและสิ่งแวดล้อม บริษัทฯ จึงพัฒนาช่องทางสำหรับให้ลูกค้าใช้ในการหาข้อมูลและแจ้งข้อร้องเรียนไว้หลายช่องทาง เช่น ผ่านร้านสาขา ผ่านทางไปรษณีย์ เว็บไซต์ สื่อออนไลน์ของบริษัท และหน่วยงาน Call Center ที่สามารถติดต่อได้ตลอด 24 ชั่วโมง

ทั้งนี้ หน่วยงานบริการลูกค้า (Customer Care) ที่บริษัทฯ ตั้งขึ้นทำหน้าที่ให้คำแนะนำและช่วยเหลือลูกค้าในการแก้ปัญหาต่างๆ อย่างเป็นระบบและทันท่วงที พร้อมติดตามและประเมินผลการแก้ปัญหาอย่างใกล้ชิด เพื่อคุ้มครองสิทธิที่ผู้บริโภคพึงได้รับ ■

Going Green for the Environment

ปฏิบัติตามรอยทาง ‘ปณิธานสีเขียว’

7 Go Green คือยุทธศาสตร์ด้านการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมของซีพี ออลล์ ที่มุ่งนำพาองค์กรก้าวสู่ความเป็นผู้นำธุรกิจค้าปลีกที่ใส่ใจสิ่งแวดล้อมอย่างเป็นรูปธรรมและคำนึงถึงการใช้พลังงานอย่างคุ้มค่า โดยมุ่งเน้นการปลูก ‘ปณิธานสีเขียว’ ลงในใจพนักงาน ส่งผลให้ร้านเซเว่น อีเลฟเว่น เป็นหนึ่งเดียวกับชุมชน และเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม

7 Go Green is CP ALL Group’s environmental strategy to become the leading retail business with a real and solid eco-conscience and a mindset to minimize energy usage. Our Operation Green helps employees become eco-conscious, and makes 7-Eleven a part of the local community, and friendly to the environment.

ร้านต้นแบบประหยัดพลังงาน

เซเว่น อีเลฟเว่น สาขาธาราสแควร์ ถนนแจ้งวัฒนะ เป็นร้านสะดวกซื้อแห่งแรกในประเทศไทยและอาเซียน ที่ได้รับการรับรองอาคารเขียวระดับแพลทตินัม ซึ่งเป็นระดับสูงสุดจากสถาบันอาคารเขียวไทย ตามมาตรฐานการประเมินความยั่งยืนทางพลังงานและสิ่งแวดล้อมไทย ครอบคลุมตั้งแต่การออกแบบและก่อสร้างอาคาร การบริหารจัดการอาคาร ผังบริเวณและภูมิทัศน์ การประหยัดน้ำ พลังงานและบรรยากาศ วัสดุและทรัพยากรในการก่อสร้าง คุณภาพของสภาวะแวดล้อมในอาคาร การป้องกันผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม ตลอดจนอุปกรณ์ที่ใช้ในร้านและนวัตกรรมอื่นๆ

- รับรองมาตรฐานคาร์บอนฟุตพริ้นท์

เซเว่น อีเลฟเว่น สาขาธาราสแควร์ ยังเป็นร้านสะดวกซื้อแห่งแรกและแห่งเดียวในประเทศ ที่ได้การรับรองการขึ้นทะเบียนคาร์บอนฟุตพริ้นท์และฉลากคาร์บอนตามข้อกำหนดเฉพาะของบริการร้านค้าที่ผู้ซื้อเลือกหยิบของเอง จากองค์การบริหารจัดการก๊าซเรือนกระจก (องค์การมหาชน) เมื่อเดือนกันยายน 2557 โดยปล่อยคาร์บอนจากกิจกรรมทั้งหมด 516 กิโลกรัมต่อปี

บริษัทฯ เห็นความสำคัญของนโยบายการลดก๊าซเรือนกระจกของประเทศ ตามแผนแม่บทรองรับการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ ที่ระบุว่าลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก 7-20% ภายในปี 2563 รวมถึงการสนับสนุนตลาดคาร์บอนภาคสมัครใจในประเทศ จึงส่งร้านเซเว่น อีเลฟเว่น สาขาธารา-สแควร์ เป็นตัวแทนเข้าร่วมโครงการองค์กรนำร่องภาคบริการที่เข้าร่วมการคำนวณคาร์บอนฟุตพริ้นท์องค์กร และต่อยอดด้วยการชดเชยคาร์บอน โดยบริษัทฯ ได้ชดเชยการปล่อยก๊าซเรือนกระจกทั้งสิ้น 167 ตัน

ENERGY-EFFICIENT STORE

The 7-Eleven store at Tara Square on Chaengwattana Road is the first convenience store in Thailand and the AEC to receive the TREES Platinum Green Building Rating, the highest rating from the Thai Green Building Institute (TGBI) according to the Thai's Rating of Energy and Environmental Sustainability (TREES) standards. TREES standards cover building design, construction and management; layout plan and landscape; water, energy and air conservation; construction materials and resources; indoor environmental quality; prevention of environmental impact; store equipment; and other innovations.

- CARBON FOOTPRINT CERTIFICATION

The 7-Eleven Tara Square store is the first and only convenience store in Thailand to receive certification for successfully meeting the requirements of the Carbon Footprint Label Scheme from the Thailand Greenhouse Gas Management Organization (Public Organization) in September 2014. The 7-Eleven Tara Square store had total carbon emissions of 516 kg/year from its activities.

ทั้งนี้ ร้านเซเว่น อีเลฟเว่น สาขาธาราสแควร์ และศูนย์กระจายสินค้ามหาชัย DC ซึ่งเป็นต้นแบบศูนย์กระจายสินค้าอนุรักษ์พลังงานและรักษาสิ่งแวดล้อม ยังได้รับการรับรองการชดเชยก๊าซเรือนกระจกจนเป็นศูนย์ ในฐานะองค์กรต้นแบบลดก๊าซเรือนกระจก ในโครงการ 'การลดก๊าซเรือนกระจกด้วยคาร์บอนฟุตพริ้นท์' ที่จัดโดยองค์การบริหารจัดการก๊าซเรือนกระจก (องค์การมหาชน)

- ขยายความเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม

จากความสำเร็จของร้านต้นแบบประหยัดพลังงาน บริษัทฯ มีนโยบายที่จะนำนวัตกรรมเทคโนโลยีเหล่านี้ไปขยายผลในการพัฒนาปรับปรุงร้านเซเว่น อีเลฟเว่นที่มีอยู่เดิม และสาขาที่จะเปิดใหม่ในอนาคต ดังนี้

- **เปลือกอาคาร** ก่อสร้างโดยใช้วัสดุที่ช่วยลดความร้อนในอาคารตามมาตรฐานอาคารเขียว เช่น การใช้ฉนวนหลังคา กระจกฉนวนกันความร้อน การเปิดช่องรับแสงธรรมชาติมากขึ้น รวมถึงการใช้สีหลังคาและผนังสะท้อนความร้อน
- **อุปกรณ์** ใช้หลอดไฟ LED กับร้านทุกสาขาทั่วประเทศภายใน 3 ปี และออกแบบการติดตั้งเพื่อลดจำนวนหลอดไฟลง 30% เปลี่ยนสารทำความเย็นชนิด (R 22) ในเครื่องเย็นทุกชนิดของร้านที่ก่อให้เกิดสาร CFC การใช้เครื่องเย็นแบบ Digital Scroll Compressor (รวมศูนย์) เพื่อลดการใช้พลังงานและมลภาวะทางเสียงของชุมชน การใช้เครื่องปรับอากาศแบบ Inverter ยกเลิกการใช้เส้นความร้อนกำจัดฝ้าที่ประตูกระจกตู้แช่เย็นทุกชนิด
- **พฤติกรรม** ส่งเสริมการใช้อุปกรณ์อย่างถูกวิธี มุ่งสร้างความเข้าใจในการดูแลรักษาอุปกรณ์ โดยการฝึกอบรมผู้ดูแลร้านและพนักงาน รวมถึงนักศึกษาทวิภาคี

The Company recognizes the importance of the country's greenhouse gases reduction policy according to the National Climate Change Master Plan which states reduction of CO2 emissions in the range of 7-20 percent in 2020 as well as support for domestic voluntary carbon market. Thus, the Company nominated the 7-Eleven Tara Square store to participate in the Carbon Footprint for Organization Program as well as the Carbon Offsetting Program. The 7-Eleven Tara Square store offset a total of 167 tons of CO2 emissions.

Furthermore, the 7-Eleven Tara Square store and the Mahachai Distribution Center, which is the prototype for energy-saving and eco-friendly distribution center, have been certified "Zero Carbon Footprint" and have been selected as model organizations by the GHG Reduction project, organized by the Thailand Greenhouse Gas Management Organization (Public Company).

go 7 Green

"7 Go Green" คือยุทธศาสตร์ด้านการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมของบริษัท กำหนดขึ้นเมื่อปี 2554 เพื่อนำบริษัทไปสู่ความเป็นผู้นำธุรกิจค้าปลีกที่ใส่ใจสิ่งแวดล้อม ในด้านร้านสาขาประหยัดพลังงาน ด้านการจัดการขยะจากถุงพลาสติก ด้านระบบโลจิสติกส์สีเขียว และด้านสินค้าสีเขียว

7 Go Green is the Company's environmental conservation strategy. Established in 2011, 7 Go Green aims to make the Company the leader in the retail business that cares for the environment in relation to energy efficient and environmentally friendly stores, plastic bag waste management, Green Logistics, and Green Products.

- EXPANDING TO EXISTING AND FUTURE STORES

Owing to the success of the prototype store, the Company plans to utilize these technological advancements in our existing and future 7-Eleven stores.

• **Building Envelope** Heat resisting materials are used in compliance with the Green Building standards such as roof insulation, low-e insulation glass panels, skylight, and heat-reflecting roof and wall paints.

• **Equipment** Within three years, we aim to replace all light bulbs with the more efficient LED, and reduce

ให้ตระหนักถึงความสำคัญในการใช้งานอุปกรณ์ที่ถูกต้อง และการตรวจตราซ่อมบำรุงอย่างสม่ำเสมอ ทำให้ลดการใช้พลังงานของอุปกรณ์ลงได้

แสดงพลังลดใช้ถุงพลาสติก

โครงการ 'คิดถุ๊ง คิดถุง' ดำเนินการต่อเนื่องมาถึงซีซั่น 5 ในปี 2559 โดยบริษัทฯ ร่วมกับกรมส่งเสริมคุณภาพสิ่งแวดล้อม มูลนิธิโลกสีเขียว และสมาคมผู้ดูแลเว็บไทย ปลูกจิตสำนึกและสร้างพฤติกรรมใหม่ให้คนไทยลดใช้ถุงพลาสติกเมื่อใช้บริการที่ร้านเซเว่น อีเลฟเว่น เพื่อลดปริมาณขยะถุงพลาสติก ซึ่งเป็นนโยบายสำคัญเร่งด่วนที่รัฐบาลยกระดับเป็นวาระแห่งชาติ รวมทั้งเป็นการช่วยลดภาวะโลกร้อน ดังนี้

รณรงค์ภายในร้าน

- รณรงค์พนักงานร้านสาขาผ่านการประชุม FC Conference โดยให้พนักงานถามลูกค้าที่ใช้บริการในร้านเซเว่น อีเลฟเว่นว่า *"ใส่ถุงพลาสติกไหม ครับ/ค่ะ"* ใน 4 พื้นที่ในกรุงเทพมหานคร ภาคเหนือ และภาคใต้
- อบรมหัวข้อความรับผิดชอบต่อสังคมแก่พนักงานระดับผู้จัดการร้านและผู้ช่วยผู้จัดการร้านทั่วประเทศ

the number of bulbs by 30%, substitute R22 in all CFC-producing refrigerators and cooling systems, use Digital Scroll Compressor coolers for better energy efficiency and less noise pollution, opt for inverter air conditioning systems, and discontinue the use of refrigerator glass door defoggers.

- **Behavior** Through continuous training programs for store managers, staffs, and interns, encourage the correct and most efficient methods of equipment usage to and care to reduce energy consumption.

Reduce Plastic Waste

In 2016, our Kidtoong Kidtoong ("Think Bags") campaign is in its fifth season, organized in cooperation with the Department of Environmental Quality Promotion (DEQP), Green World Foundation, and Thai Webmaster Association. It has been on the national agenda to raise awareness of the importance of using our resources efficiently and reduce the number of plastic bags, and lessen the impact we make on the environment.

In-store campaigns

- Through FC Conference, staffs are trained to ask customers at the end of their purchase whether they would like a plastic bag. This has been done in four areas in Bangkok, the North, and the South.

- Social responsibility training for store managers and assistant managers nationwide.

- Point of Sale communication to reduce the use of plastic bags at cashiers.

- Implement the "Say no to plastic bags" campaign, aimed at store employees and consumers, on the 15th and 30th of every month, from 15 August 2015 onwards.

Out-of-Store Campaigns

- "Say no to plastic bags" community banners at areas RN (North) and RS (South).

- Cooperate with Thammasat University (Rangsit Campus) and launch the "7-Eleven: Say no to plastic bags" campaign aimed at university students to reduce the use of plastic bags in more than 10 branches of 7-Eleven within the campus.

- Initiate the "Thai Youths reduce plastic bags" campaign in network schools namely Prommanusorn Phetchaburi School, Suankularbwittayalai Rangsit School, Mahidol Wittayanusorn School, Chonkanyanukoon School in Chonburi, Yupparaj Wittayalai School in Chiang Mai, Pibulwittayalai School in Lopburi, Khon Kaen Wittayayon School in Khon Kaen. Up until the academic year of 2015, 36 schools, and more than 50,000 students have participated in the campaign. ■

– รณรงค์ผ่านสื่อรูปแบบต่างๆ ภายในร้าน ได้แก่ สติ๊กเกอร์แคชเชียร์ จอเครื่อง POS (Point of Sale)

– เชิญชวนพนักงานร้านเซเว่น อีเลฟเว่นและผู้บริโภค ลดใช้ถุงพลาสติก ทุกวันที่ 15 และ 30 ของทุกเดือน ตั้งแต่วันที่ 15 สิงหาคม 2558 เป็นต้นมา

รณรงค์ภายนอกร้าน

– เชิญชวนประชาชนลดใช้ถุงพลาสติกเมื่อซื้อของชิ้นเล็กหรือสินค้าน้อยชิ้น ผ่านป้ายแบนเนอร์ในชุมชน เขตพื้นที่มณฑลเหนือและมณฑลใต้

– ร่วมกับมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ศูนย์รังสิต นำร่องโครงการ 'ชวนเลิกใช้ถุงพลาสติกในร้านเซเว่น อีเลฟเว่น' รณรงค์ให้นักศึกษาและบุคลากรภายในมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์เลิกใช้ถุงพลาสติกที่ร้านเซเว่น อีเลฟเว่น กว่า 10 สาขาภายในมหาวิทยาลัย ถือเป็นโครงการต้นแบบที่จะต่อยอดไปสู่มหาวิทยาลัยอื่นๆ ที่มีร้านสาขาตั้งอยู่ต่อไป

– สร้างเครือข่ายเยาวชนไทยลดใช้ถุงพลาสติก นำร่องในโรงเรียนที่มีศักยภาพความเป็นผู้นำและมีโรงเรียนภาคีเครือข่าย ได้แก่ โรงเรียนพรหมานุสรณ์ จ.เพชรบุรี โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย รังสิต โรงเรียนมหิดลวิทยานุสรณ์และโรงเรียนชลกันยานุกูล จ.ชลบุรี โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย จ.เชียงใหม่ โรงเรียนพิบูลวิทยาลัย จ.ลพบุรี โรงเรียนขอนแก่นวิทยายน จ.ขอนแก่น ผลการดำเนินการถึงปีการศึกษา 2558 มีโรงเรียนเครือข่ายเข้าร่วมลดการใช้ถุงพลาสติกรวม 36 แห่ง มีนักเรียนร่วมกิจกรรมกว่า 50,000 คน ■

Educational support for Thailand's Youth

ส่งเสริมการศึกษา สร้างเยาวชนสู่มืออาชีพ

ซีพี ออลล์ มีนโยบายที่ชัดเจนด้านส่งเสริมการศึกษาและพัฒนาเยาวชน ตลอด 27 ปีที่ผ่านมาได้ดำเนินกิจกรรมต่างๆ อย่างเป็นรูปธรรม เพื่อส่งเสริมการเรียนรู้ของเยาวชนอย่างรอบด้าน พร้อมฝึกฝนพัฒนาคนรุ่นใหม่เข้าสู่กระบวนการทำงานค้าปลีกผ่าน 'นวัตกรรมการศึกษา Work Based Learning' ที่มุ่งสร้างมืออาชีพรองรับการเติบโตของเศรษฐกิจชาติ

For the past 27 years, CP ALL has carried out educational and youth development programs that have proven to be effective in providing all-rounded learning and training for students through innovative "work-based learning", creating professionals and contributing to the development of the national economy.

การศึกษาที่ตอบโจทย์ตลาดแรงงาน

เพราะการสร้างรากฐานทางการศึกษาของไทยให้แข็งแกร่ง มีส่วนสนับสนุนการพัฒนาประเทศในทุกมิติ ซีพี ออลล์ จึงพัฒนาหลักสูตรค้าปลีกสมัยใหม่ในโครงการ 'ทวิภาคี' มาตั้งแต่ปี 2536 เปิดโอกาสให้เยาวชนเรียนรู้จากประสบการณ์ตรงในการฝึกปฏิบัติงานร้านเซเว่น อีเลฟเว่น จนพัฒนาไปสู่การเรียนการสอนแบบ Work Based Learning หรือการเรียนรู้คู่การปฏิบัติงานจริงบนพื้นฐานจริยธรรมอย่างมืออาชีพ และได้ก่อตั้งวิทยาลัยเทคโนโลยีปัญญาภิวัฒน์ (PTC) ในปี 2548 เปิดสอนระดับ ปวช. หลักสูตรธุรกิจค้าปลีก และไฟฟ้ากำลัง ขยายไปสู่ศูนย์การเรียนปัญญาภิวัฒน์ทั่วประเทศ 20 แห่ง และเครือข่ายวิทยาลัยอาชีวะอีกกว่า 72 แห่งทั้งภูมิภาค ในปี 2557 ได้ผลิตบุคลากรที่พร้อมเข้าทำงานในภาคธุรกิจค้าปลีกได้ทันที

ในปี 2550 บริษัทฯ ก่อตั้งสถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์ (PIM) ในระดับปริญญาตรี ปริญญาโท และปริญญาเอก ปัจจุบันผลิตบุคลากรที่มีศักยภาพการทำงานกว่า 11,000 คน โดยบริษัทฯ สนับสนุนทุนการศึกษาเป็นส่วนใหญ่ เพื่อเสริมสร้างโอกาสให้เยาวชนของชาติเข้าถึงการศึกษาทุกระดับชั้นโดยเท่าเทียม และมุ่งแก้ไขปัญหาเรียนจบแล้วไม่มีงานทำ ทั้งนี้หลักสูตรการสอนระบบ Work Based Learning มีสาขาวิชาที่หลากหลาย สอดคล้องกับความต้องการแรงงานคุณภาพของประเทศ โดยในปีการศึกษา 2558 ได้เปิดคณะใหม่เพิ่ม คือ คณะอุตสาหกรรมการเกษตร

ด้วยคุณภาพของสถานศึกษาและการยกระดับคุณภาพการศึกษาอย่างต่อเนื่อง ทำให้สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์ได้รับการรับรองมาตรฐานการศึกษา รอบสาม (พ.ศ. 2554-2558) จากสำนักงานรับรองมาตรฐานและประเมินคุณภาพ

Education for Practical Applications

Believing that education is the key to a better society, CP ALL started to offer modern retail bilateral education that combines academic and real-life work in 1993, offering students internship positions in 7-Eleven stores. This developed into a work-based learning model where students can gain practical experience through on-the-job training, and later in 2005, the Panyapiwat Technology College (PTC) was founded. The college offered vocational certificate programs in retail business and electric power engineering in 20 Panyapiwat Learning Centers across the country and its network of more than 72 vocational colleges.

In 2007, CP ALL founded the Panyapiwat Institute of Management (PIM), offering bachelor's, master's and doctoral programs. To date, the institute has produced more than 11,000 highly-trained graduates, most of whom received scholarships from CP ALL. The institute was founded with a vision to create equal opportunity in education, and to offer education programs that

การศึกษา (องค์การมหาชน) สถานศึกษาที่มีรูปแบบการพัฒนาตามหลักห่วงโซ่คุณภาพการศึกษา "การจัดการศึกษาแบบวัฒนธรรมคุณภาพ จัดการเรียนรู้โดยใช้นวัตกรรมเป็นฐาน : Innovation Based Learning Model : IBLM"

พัฒนาเยาวชนรักการเรียนรู้

เพื่อร่วมสร้างสรรค์สังคมไทยเป็นสังคมแห่งการเรียนรู้ และสร้างประชากรคุณภาพให้กับประเทศชาติ ซีพี ออลล์ ได้ดำเนินกิจกรรมพัฒนาเด็กและเยาวชน โดยคำนึงถึงความสนใจของกลุ่มเป้าหมาย การฝึกฝนทักษะที่พึงมีตามวัยอันควร และการเพิ่มพูนความรู้ความสามารถอย่างต่อเนื่องทั้ง 2 ด้าน ดังนี้

1. ส่งเสริมภาษาไทยแบบบูรณาการ ซีพี ออลล์ ร่วมส่งเสริมการอ่านและการเขียนมาตั้งแต่ปี 2542 รวมทั้งพัฒนาเยาวชนไทยให้ก้าวสู่แวดวงวรรณกรรมอย่างสมบูรณ์ ผ่านโครงการ 'รักการอ่าน' โครงการ 'กล้าวรรณกรรม' และโครงการ '7-11 ถอดรหัสนักวาดการ์ตูนในฝัน' โดยได้รับความร่วมมือด้วยดีจากมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ สมาคมนักเขียนแห่งประเทศไทย และสมาคมครูภาษาไทย พร้อมต่อยอดสู่เวทีประกวดหนังสือ

can guarantee employment after graduation. The innovative work-based learning program is offered in many disciplines that are coherent to the country's labor needs, the latest being industrial agricultural management, opened in 2015.

Owing to the quality of education and continuous development, the Panyapiwat Institute of Management has been accredited by the Office for National Education Standards and Quality Assessment (ONESQA) for the third round (2011-2015) as aneducational institute with a development policy based on the educational quality chain "Innovation Based Learning Model: IBLM"

CREATING LOVE OF LEARNING

With an aim to make Thailand a learning society equipped with quality citizens, CP ALL has carried out two branches of development programs for the country's youth by taking into account their interests, age-appropriate skill development, and continuous learning.

1. Promoting holistic language skills

Since 1999, CP ALL, in association with the Srinakharinwirot University, the Writer's Association of Thailand, and Thai Language Teachers' Association, has created numerous events to promote holistic development of the Thai language in youths, such as the Love Reading, Literature Seeds, and 7-Eleven Discovers Dream Cartoonist projects. Additionally, the "7 Book Awards" was organized annually to find, support, and give recognition to quality writers, and to create a habit of reading in Thai society. In 2015 the "Poetry Stairs" program was founded to help youths develop an array of literature skills.

ดีเด่น รางวัล 'เซเว่นบุ๊คอวอร์ด' อีกหนึ่งโครงการสำคัญที่เชิดชูและสนับสนุนนักเขียนคุณภาพให้สร้างสรรค์ผลงานที่ดีเยี่ยมออกมาอย่างต่อเนื่อง ตลอดจนส่งเสริมการอ่านให้แพร่ขยายในสังคมไทย ในปี 2558 บริษัทฯ ได้ริเริ่มโครงการ 'บันไดกวี' เพื่อพัฒนาเยาวชนให้มีความสามารถทางวรรณกรรมในรูปแบบต่างๆ อย่างหลากหลาย

2. บ่มเพาะปัญญาด้วยกีฬาหมากล้อม ซีพี ออลล์ ส่งเสริมการเล่นกีฬาหมากล้อม หรือ 'โกะ' จนเป็นที่นิยมแพร่หลายของเด็กและเยาวชนไทย รวมทั้งสนับสนุนการจัดการแข่งขันกีฬาหมากล้อมหลายรายการในหลายระดับ อาทิ การแข่งขันชิงแชมป์ 'ราชันย์หมากล้อมไทย' การแข่งขัน 'หมากล้อมไทยแลนด์ 16 คั้ง โกะ ลีก' การแข่งขัน 'BMA Kids Go Tournament' นอกจากนี้ ยังส่งเสริมการเล่นกีฬาหมากล้อมผ่านช่องทางออนไลน์ที่ www.thaigogenius.com

ซึ่งจากผลการศึกษาวิจัยและวัดผลกระทบจากการเล่นหมากล้อมของมหาวิทยาลัยมหิดล พบว่า เยาวชนที่เล่นกีฬาหมากล้อมมีการเปลี่ยนแปลงทางบวก ด้านพัฒนาเชาว์ปัญญา ความคิดสร้างสรรค์และความคิดเชิงระบบ ทำให้ผู้เล่นมีสมาธิและความจดจำดี รวมถึงมีความสามารถในการวางแผนเพิ่มขึ้น ■

2. Sharpening of the mind with Go

CP ALL has been successful in promoting the game of Go, helping it gain popularity among Thai youths. We also host Go tournaments regularly such as the King of Go Thailand Tournament, Thailand 16 Dan Go League, and the BMA Kids Go Tournament, and promote the game through an online channel at www.thaigogenius.com.

According to a study carried out by Mahidol University, Go improves intelligence, creativity and analytical thinking. Go players experience improved results in focus, memory and organizational skills. ■

Supporting Communities and Improving Quality of Life

ยกระดับคุณภาพชีวิต เพื่อสังคมไทยยั่งยืน

ซีพี ออลล์ เคียงข้างสังคมไทยทั้งในยามปกติสุขและยามประสบทุกข์ภัย โดยอาศัยสมรรถนะที่แข็งแกร่งขององค์กร (Corporate Core Competency) ด้านเครือข่ายร้านสาขาที่มีอยู่ทั่วประเทศ ด้านบริหารจัดการธุรกิจค้าปลีก และด้านการศึกษา เป็นแกนหลักในการยกระดับคุณภาพชีวิตของประชาชนและผู้ประกอบการในท้องถิ่นอย่างต่อเนื่อง

CP ALL realizes the importance of serving communities in order to strengthen communities and improve the quality of life of the people and local operators. The Company utilizes its Corporate Core Competency related to its nationwide store network, retail business management, and education system to support communities, both in times of normalcy and distress.

A Society of Sharing
We pride ourselves in providing convenience to our community, and aim to go beyond that. It is our mission to build relationships, and together with all sectors of the society, strengthen local communities and offer support to the the underprivileged.

- Scholarships for Occupational Training
In cooperation with the Southern Border Provinces Administrative Center, the Company granted scholarships for occupational training of youths who are the children of deceased or disabled persons who served in the line of duty in the southern border provinces. The Company provides scholarships throughout the program as well as covers accommodation until the completion of the vocational or bachelor level at institutions participating in the Company's bilateral vocational education program.

- Scholarships for children of grocery store owners
The Company joined forces with the Ministry of Commerce to provide 1,000 free scholarships to children of grocery store owners to study at Panyapiwat Technological College in order to bring back the knowledge to develop their family store.

สังคมแห่งการพึ่งพาและผูกพัน

นอกจากบริษัทฯ จะให้บริการความสะดวกกับทุกชุมชน ยังมุ่งสร้างสัมพันธภาพที่ดีและประสานความร่วมมือกับทุกภาคส่วนในสังคม สนับสนุนชุมชนและผู้ด้อยโอกาสทางสังคมให้เข้มแข็งขึ้น ดังนี้

- สนับสนุนทุนการศึกษาเพื่ออาชีพ บริษัทฯ ร่วมกับศูนย์อำนวยการบริหารจังหวัดชายแดนภาคใต้ สร้างโอกาสทางการศึกษาแก่เยาวชน ซึ่งเป็นบุตรหรือผู้ที่อยู่ในการอุปการะของผู้ที่เสียชีวิตหรือทุพพลภาพจากการปฏิบัติหน้าที่ในจังหวัดชายแดนภาคใต้ โดยมอบทุนให้ศึกษาเล่าเรียนพร้อมค่าที่พักจนจบหลักสูตรระดับ ปวช. และระดับปริญญาตรี ในสถานศึกษาที่เข้าร่วมโครงการอาชีวศึกษาระบบทวิภาคีกับทางบริษัทฯ

- สนับสนุนทุนการศึกษาบุตรหลานโชห่วย บริษัทฯ ร่วมกับสมาคมพัฒนาผู้ประกอบการธุรกิจค้าปลีกทุนไทย และกรมการค้าภายใน กระทรวงพาณิชย์ มอบทุนเรียนฟรีแก่บุตรหลานของผู้ประกอบการร้านโชห่วยจำนวน 1,000 ทุน เพื่อเข้าศึกษาด้านธุรกิจค้าปลีกในรูปแบบการเรียนแบบทวิภาคีที่วิทยาลัยเทคโนโลยีปัญญาภิวัฒน์ และนำความรู้กลับไปพัฒนาร้านค้าของครอบครัวให้เติบโตอย่างยั่งยืน

- ถ่ายทอดองค์ความรู้ด้านการค้าปลีก การอบรมฟรี 'ทำโชห่วยให้รวยอย่างยั่งยืน' โดยวิทยากรผู้ทรงคุณวุฒิทั้งจากภายในและภายนอกบริษัท ทำให้ผู้ประกอบการร้านโชห่วยและผู้ที่สนใจในธุรกิจค้าปลีกนำความรู้ด้านการจัดการธุรกิจค้าปลีกสมัยใหม่ ไปปรับใช้ในการดำเนินธุรกิจอย่างมั่นคง ปัจจุบันมีผู้ผ่านการอบรมแล้วกว่า 6,500 ราย

- สนับสนุนช่องทางการจำหน่ายสินค้า เปิดโอกาสให้ผู้ประกอบการกิจการขนาดกลางและขนาดย่อม หรือ SMEs นำสินค้าที่มีคุณภาพและมาตรฐาน รวมถึงสินค้าการเกษตรมาวาง

จำหน่ายผ่านร้านเซเว่น อีเลฟเว่น และ 7 แคตตาล็อก ปัจจุบัน ซีพี ออลล์ มีบริษัทคู่ค้าที่เป็นผู้ประกอบการ SMEs กว่า 20,000 ราย ในทุกภูมิภาค ทั้งยังริเริ่มโครงการต่างๆ เพื่อพัฒนาความรู้และศักยภาพของคู่ค้าให้พร้อมที่จะประกอบธุรกิจอย่างมืออาชีพ

- ศูนย์กลางรับบริจาคและส่งต่อความช่วยเหลือ

แก่ผู้ประสบภัยทั้งในประเทศและต่างประเทศ อาทิ การรับเงินบริจาคจากประชาชนทั่วประเทศผ่านเคาน์เตอร์เซอร์วิสในร้านเซเว่น อีเลฟเว่นทุกสาขา ในโครงการ 'หัวใจไทย ส่งไปเนปาล' โดยบริษัทฯ เป็นผู้รับผิดชอบค่าธรรมเนียมทั้งหมด เมื่อรวมกับเงินบริจาคของพนักงานและผู้บริหาร ส่งผลให้มียอดเงินบริจาคช่วยเหลือผู้ประสบภัยแผ่นดินไหวชาวเนปาล รวมจำนวน 14 ล้านบาท

นอกจากนี้ ซีพี ออลล์ และชมรมจิตอาสาพนักงานซีพี ออลล์ ยังร่วมมือกับพนักงานเครือเจริญโภคภัณฑ์ บรรจุถุงยังชีพ

- Retail knowledge transfer

Continued transfer of retail knowledge to grocery stores or mom-and-pop stores so that they can adapt the knowledge to operate their business sustainably. The Company organized the seminar "Creating Sustainable and Wealthy Grocers" for small retail operators and interested persons, with experienced speakers both from within and outside the Company. To date, over 6,500 persons have attended the seminars.

- Distribution Channel for SMEs

Supported the channel for SMEs to distribute their products and agricultural good via 7-Eleven stores and 7-Catalog. At present, the Company has more than 20,000 SMEs in every region as its business partner. In addition, the Company has initiated various programs to develop the knowledge and capabilities of its business partners to operate their business professionally.

- A Center for Donations and Emergency Relief

The Company acts as a center for donations and emergency relief such as opening up a nation-wide donation channel at 7-Eleven stores through the "Thailand Prays for Nepal" program, sponsoring all the bank charges. Public donations plus donations from company executives and employees totaled to 14 million baht.

Furthermore, the Company, along with Jit Arsa CP ALL (CP ALL volunteer club) and CP Group employees, donated 10,000 emergency survival kits and 30,000

mats for the Nepal Earthquake Relief mission through the "Thailand for Nepal, by CP Group" program, fulfilling our duties as caring and responsible citizens of the earth.

Our Achievements

- Thailand's Top Corporate Brands 2015
CP ALL has earned a 'Thailand's Top Corporate Brands 2015' ranking in the service industry in the commercial sector for four consecutive years according to "Thai Corporate Brand Value" research conducted by Chulalongkorn University's Faculty of Commerce and Accountancy.

- 2015 YouTube Ads Leaderboard Winner,
as the producer of "The Everlasting Teacher," a socially responsible advertising campaign that had the top 10 most views and shares on YouTube in the first quarter of 2015 awarded by Google Thailand.

- Forbes Asia Fabulous 50
awarded by America's leading business magazine Forbes, CP ALL is the only Thai company to make the list three years in a row. ■

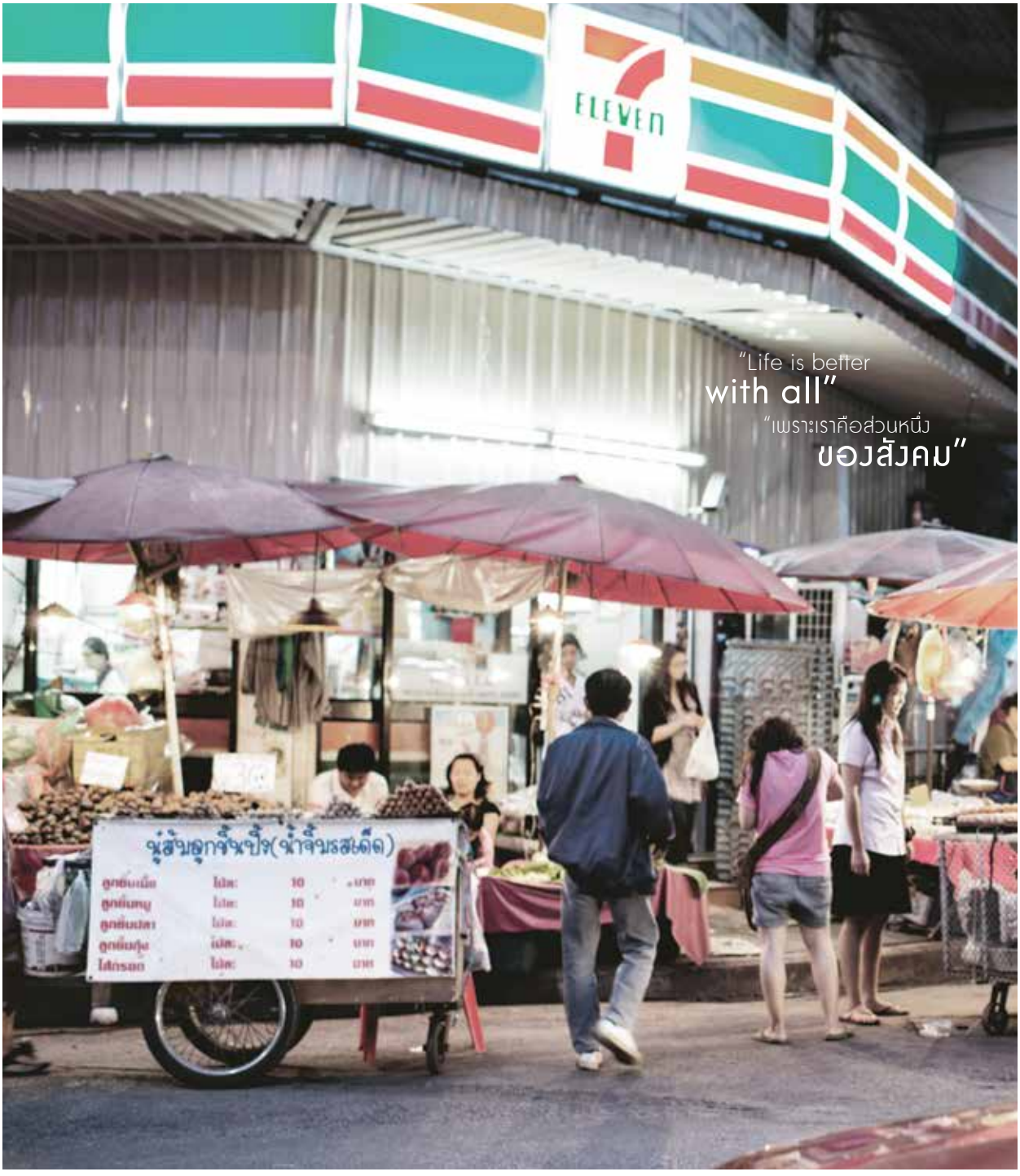
จำนวน 10,000 ชุด พร้อมเสื่อเอนกประสงค์จำนวน 30,000 ผืน จัดส่งไปบรรเทาทุกข์ผู้ประสบภัยแผ่นดินไหว ในโครงการ 'ประเทศไทยเพื่อเนปาล โดยเครือเจริญโภคภัณฑ์' สะท้อนถึงความเป็นพลเมืองที่ดีมีความรับผิดชอบต่อประเทศชาติและสังคมโลก

รางวัลแห่งความภาคภูมิใจ

- รางวัล 'สุดยอดแบรนด์องค์กรไทย 2558' (Thailand's Top Corporate Brands Values 2015) กลุ่มอุตสาหกรรมบริการ หมวดธุรกิจพาณิชย์ อันดับหนึ่งเป็นปีที่ 4 ติดต่อกัน จากสาขาวิชาการตลาด คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

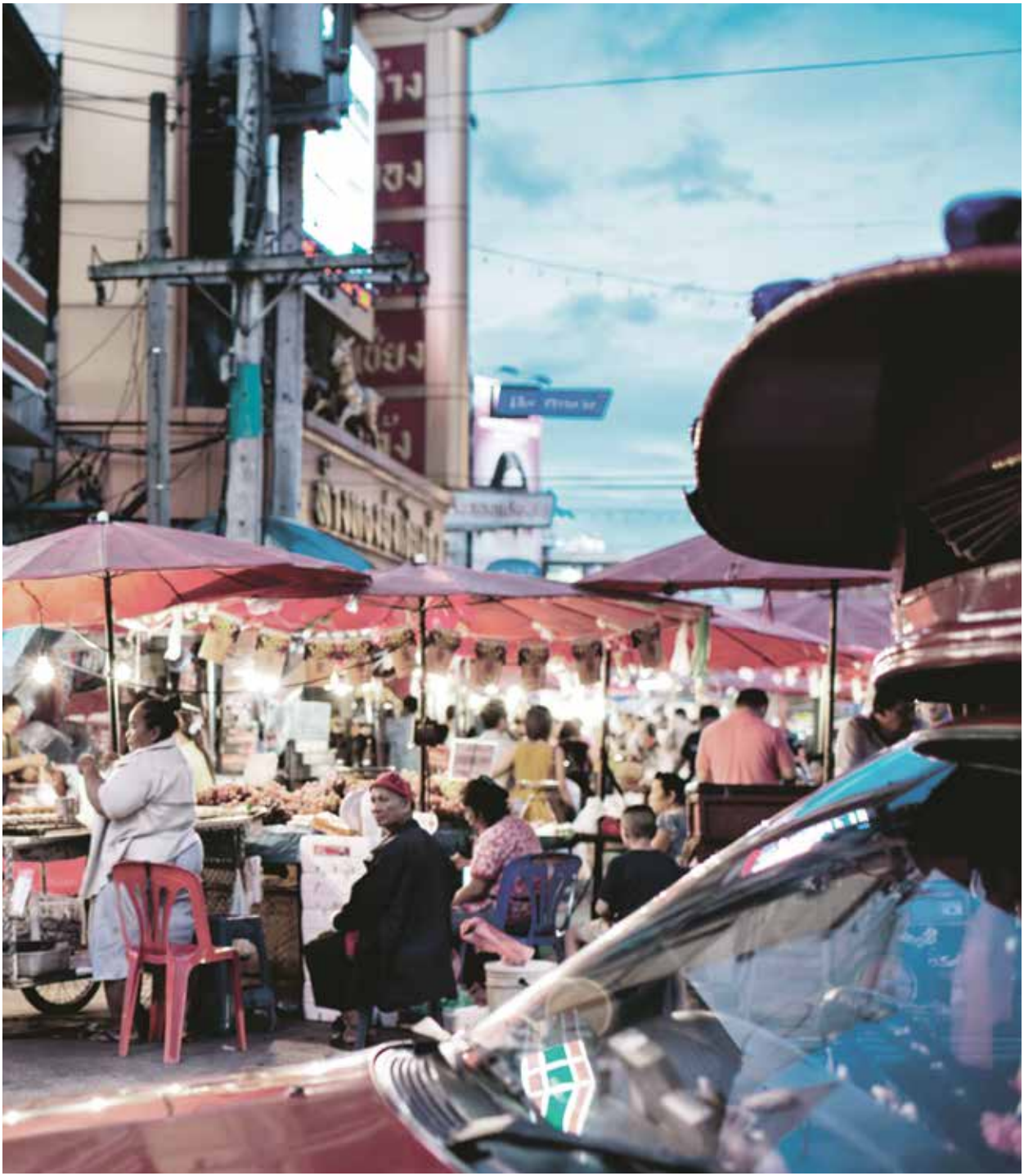
- รางวัล '2015 YouTube Ads Leaderboard Winner' ในฐานะบริษัทผลิตผลงานโฆษณาสร้างสรรค์สังคมที่มีผู้ชมและแชร์สูงสุด 10 อันดับแรกใน YouTube ประจำไตรมาส 1 ปี 2015 จากผลงานชุด 'อาจารย์ใหญ่ ครูผู้ให้' จาก Google ประเทศไทย

- '50 องค์กรธุรกิจยอดเยี่ยมของทวีปเอเชีย-แปซิฟิค' 'ฟอร์บส์' นิตยสารด้านการเงินและธุรกิจชื่อดังของสหรัฐฯ ในฐานะเป็นบริษัทของประเทศไทยแห่งเดียวที่ติดอันดับธุรกิจยอดเยี่ยม 3 ปีซ้อน ■



"Life is better
with all"

"เพราะเราคือส่วนหนึ่ง
ของสังคม"



ดูแล • รักษา • พึ่งพาและผูกพัน

To Care and Cherish, Through Giving Back and Engagement

ดูแล รักษา พึ่งพาและผูกพัน

ผู้เขียน

เรื่อง : ฉันจะคิดถึงเธอ โดย อุรุดา โควินท์
เรื่อง : โลกร่มเย็น...ด้วยมือ (สอง) เรา โดย พุทธรักษา
เรื่อง : ความหวังกลางทะเลหมอก โดย วีรพร นิติประภา
เรื่อง : แค่...ไม่ยอมแพ้...ก็ไป...ได้ไกลเกินฝัน... โดย สมคิด ลวางกูร
เรื่อง : (ทุน) การศึกษาเปลี่ยนชีวิต โดย วีระศักดิ์ จันทร์ส่งแสง

To Care and Cherish, Through Giving Back and Engagement

Writers

Story : I Will Think of You by Uruda Kovin
Story : Our Hands Will Cool the Earth by Putahracsa
Story : Hope in the Valley of Mist by Veeraporn Nitiprapha
Story : Never Giving Up Takes You Far by Somkid Lavangkool
Story : The Life-Changing Scholarship by Weerasak Chansongsaeng

{ Life is Better with All }

เพราะเราคือส่วนหนึ่งของสังคม

02 สวัสดี
Sawasdee

04 ฉันจะคิดถึงเธอ
I will Think of you
โดย *อุรุดา โควินท์*

18 โลกร่มเย็น...ด้วยมือ (สอง) เรา
Our Hands Will Cool the Earth
โดย *พุทธรักษา*

34 ความหวังกลางทะเลหมอก
Hope in the Valley of Mist
โดย *วีรพร นิติประภา*

48 แค่...ไม่ยอมแพ้...ก็ไป...ได้ไกลเกินฝัน...
Never Giving Up Takes You Far
โดย *สมคิด ลวางกูร*

64 (ทุน) การศึกษาเปลี่ยนชีวิต
The Life-Changing Scholarship
โดย *วีระศักดิ์ จันทร์ส่งแสง*

สวัสดี
Sawasdee

กว่า 27 ปีที่ ซีพี ออลล์ ได้เป็นส่วนหนึ่งของสังคมไทย และดำเนินกิจกรรมเพื่อสังคม ชุมชน และสิ่งแวดล้อมมาโดยตลอด ถือเป็นอีกปรากฏการณ์หนึ่งในการทำรายงานความรับผิดชอบต่อสังคม ที่มีการเชิญนักเขียนชั้นแนวหน้าที่ได้รับการยอมรับในแวดวงวรรณกรรมมาร่วมถ่ายทอดเรื่องราวกิจกรรมเพื่อสังคมต่างๆ เหล่านั้นอย่างเปิดเผยตามหัวข้อที่ตนสนใจ สะท้อนภาพของเรื่องราวความเป็นจริงที่ผู้คนอาจยังไม่รู้

นักเขียนทุกท่านได้มีโอกาสลงพื้นที่ไปสัมผัส สื่อสาร พูดคุย กับบุคคลที่มีส่วนเกี่ยวข้องกับ ซีพี ออลล์ ได้แก่ แฟรนไชส์ซี พนักงานร้านเซเว่น อีเลฟเว่น ผู้ประกอบการเอสเอ็มอี เกษตรกร และนักเรียนทุน PIM ซึมซับความผูกพัน ความจริงใจ ความเชื่อมั่น ตลอดจนความรู้สึกต่างๆ ที่งอกงามขึ้นมาในระหว่างการสนทนา สิ่งเหล่านี้เป็นวัตถุดิบชั้นดีที่นักเขียนแต่ละท่านนำมาร้อยเรียงเป็นเรื่องราวในแบบฉบับของตนเอง

หวังเป็นอย่างยิ่งว่าท่านจะได้เพลิดเพลินกับรายงานความรับผิดชอบต่อสังคมในอีกอรรถรสหนึ่ง เรื่องราวเหล่านี้เป็นส่วนหนึ่งของสิ่งที่เกิดขึ้นจากประสบการณ์จริงของผู้ที่ต้องการพัฒนาตนเอง มุ่งมั่นฝ่าฟันอุปสรรคและพร้อมที่จะเติบโตไปกับเรา หากต้องการจะรับทราบกิจกรรมอื่นๆ ที่ ซีพี ออลล์ ได้ดำเนินการในรอบ 2 ปีที่ผ่านมา (ปี 2557-2558) กรุณาพลิกกลับหนังสือเล่มนี้เพื่อติดตามอ่านเพิ่มเติม

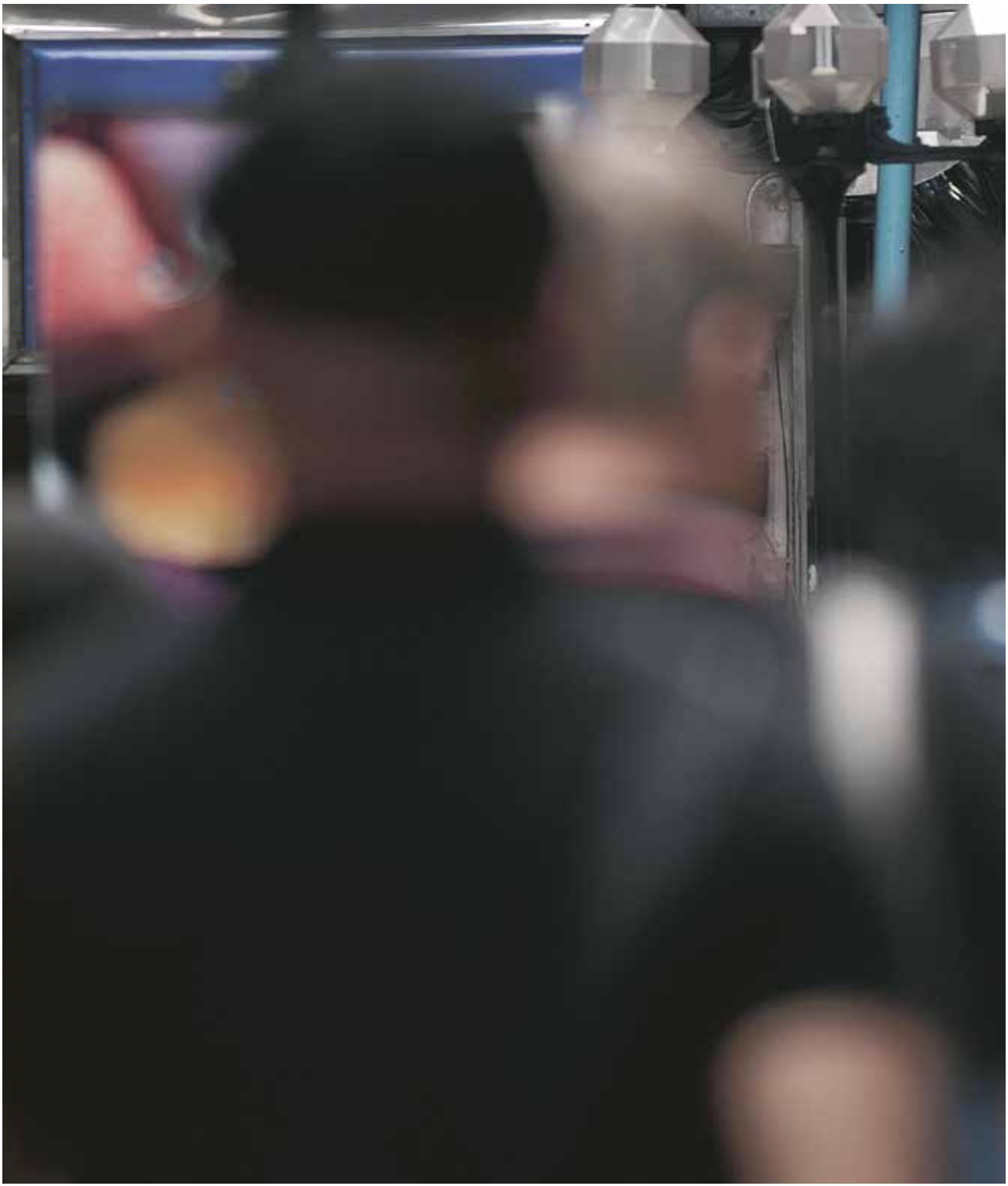
คณะผู้จัดทำ

For 27 years, CP ALL is proud to be a part of the society, and to carry out CSR activities for communities and the environment. We have also come up with a new format for our CSR report, where distinguished writers are invited to research in the issues they care about, interview the people involved, and act as a voice to let society know about these inspiring stories.

Each of the writers has spent time interviewing CP ALL stakeholders, namely franchisees, 7-Eleven employees, SME entrepreneurs, farmers, and Panyapiwat Institute of Management scholarship holders. During the time spent together, the interviewer and interviewee formed a special kind of bond – a bond made of care, sincerity, confidence, and hope. This bond became the inspiration for the stories.

We hope that you would enjoy these stories - true stories of those who have a dream and never give up. For a complete report of all our activities for the past two years (2014-2015), please refer to the CP ALL CSR report on the flip side of this book.

Sincerely,
The editorial team



ฉันจะ
คิดถึงเธอ
I will Think of you

เรื่อง: อุรุดา โควินท์ • ภาพ: พีรเชษฐ์ นิวบุตร
STORY: URUDA KOVIN • PHOTOS: PHEERACHET NIOBUT

อุรุดา โควินท์ นักเขียนนวนิยายรัก ผู้ให้ความสำคัญกับความสัมพันธ์และความรัก
Uruda Kovin writing of romantic with a strong emphasis relationships on love and human.

สาเหตุหลักที่ทำให้ ‘คุณแตง’ ตัดสินใจเป็นเจ้าของแฟรนไชส์-ร้านเซเว่น อีเลฟเว่น ก็คือ เธอต้องการเวลา ในที่นี้ไม่ได้หมายถึงเธอจะใช้เงินทำงาน จ้างคนดูแลร้าน แต่เธอเฉพาะเจาะจงลงไปที่เธอสามารถบริหารเวลาได้เอง และเมื่อทำร้านอย่างทุ่มเทมากว่าสิบปี เธอก็วางมือจากงานบางส่วน นำเวลาที่เหลือไปออกกำลังกาย

เธอร่ำรวยอย่างแท้จริง เพราะสำหรับฉัน ความร่ำรวยไม่ได้หมายถึง ‘เงิน’ และ ‘ทรัพย์สิน’ เท่านั้น แต่มันคือ ‘เวลา’ ที่เหลือ และ ‘สุขภาพ’ อันสมบูรณ์

คุณแตงบอกว่า 90 วันแรกของการเป็นเจ้าของร้าน เธอไม่ได้หยุดเลย เมื่อได้รับโอกาสจากบริษัท เธอทุ่มเทให้เต็มที่ น้ำเสียงเธอหนักแน่น แววตาเปี่ยมสุข

ฉันจินตนาการ...

90 วันโดยไม่มีวันหยุด อา...ถ้าเป็นฉัน ต้องตายแน่ๆ

เธอทำได้อย่างไร

เธอเป็นผู้จัดการร้านเซเว่น อีเลฟเว่น หลังเรียนจบ ม.6 ขณะที่ฉันเป็นนักศึกษามหาวิทยาลัย แบมือขอเงินแม่ใช้

เธอเริ่มต้นความเป็นผู้ใหญ่ก่อนฉัน จึงไม่น่าแปลกใจ ที่ฉันรู้สึกถึงวุฒิภาวะของเธอ

ฉันเรียกเธอว่าพี่แตง ทั้งที่แน่ใจ เธออายุน้อยกว่าฉัน

ฉันเคยใช้บริการเซเว่น อีเลฟเว่น สาขานี้หลายครั้ง (คุณแตงบอกว่าเปรียบเสมือนบ้านของเธอ) เมื่อก่อนฉันอาศัยอยู่ในเมืองทองธานี มักมารอรถตู้

ใต้ทางด่วนอนุสาวรีย์ฯ บ่อยครั้งที่ฉันเดินเตร็ดเตร่เพราะไม่รู้จะทำอะไร หรือบางครั้งก็อยากหลบร้อน เซเว่น อีเลฟเว่น เป็นทางเลือกที่ฉันสบายใจ ก่อนจะซื้อขนมติดไม้ติดมือกลับไปนิดหน่อย

คุณแตงอยากให้พนักงานของเธอทำงานอย่างมีความสุข เธอเลือกพนักงานด้วยความรู้สึก ความสามารถ ความรับผิดชอบ ไม่ใช่วุฒิการศึกษา และเธอถือว่าพนักงานทุกคนเป็นน้องสาว น้องชาย เป็นคนในครอบครัว เธอกินอะไร น้องๆ ของเธอก็ได้กินสิ่งนั้น

เธอเช่าห้องพักในย่านนี้ ทำงานในย่านนี้ แน่นอน เธอได้รับซองกฐิน ผ้าป่า งานบวช งานแต่ง ฉันคิดว่าเธอ ร้านของเธอ รวมทั้งพนักงานของเธอ เป็นของที่นี่แล้ว เป็นส่วนหนึ่งของชุมชน

เธอย้ำกับฉันว่า ความสุขของเธอ คือการที่เธอมีเวลาเป็นของเธอเอง ได้ทำงานกับพี่น้อง และเมื่ออายุมากขึ้น เธออาจส่งต่อร้านนี้ให้กับน้อง มอบโอกาสแก่น้องเหมือนที่บริษัทเคยมอบโอกาสให้เธอ พนักงานตัวเล็กๆ ได้เป็นเจ้าของกิจการ ให้เธอมีโอกาสเรียนจบปริญญาตรี เหนือสิ่งอื่นใด โอกาสเหล่านี้ทำให้พ่อแม่ของเธอมีความสุข

“พี่เป็นคนขอนแก่น เป็นเด็กบ้านนอก” ...เธอบอกอย่างมาดมั่น

ฉันยิ้ม หากฉันเป็นเธอ ฉันก็จะภูมิใจในตัวเองเช่นกัน

เธอเช่าห้องพักในย่านนี้ ทำงานในย่านนี้
แน่นอน เธอได้รับซองกฐิน ผ้าป่า งานบวช งานแต่ง
ฉันคิดว่าเธอ ร้านของเธอ รวมทั้งพนักงานของเธอ เป็นของที่นี่แล้ว
...เป็นส่วนหนึ่งของชุมชน...

...เธอย้ำกับฉันว่า
ความสุขของเธอ
คือการที่เธอมีเวลา
เป็นของเธอเอง
ได้ทำงานกับพี่น้อง...

เธอบอกฉันว่า
การตัดสินใจเป็นเจ้าของร้านเซเว่น อีเลฟเว่น
...เป็นการตัดสินใจที่ดีที่สุดของเธอ...

‘คุณแรม’ เป็นสาวหาดใหญ่ผู้ปราดเปรียวและมีชีวิตชีวา คุณแรมเริ่มงานกับบริษัท ซีพี ออลล์ ในแผนกจัดซื้อ ทำได้ไม่กี่ปี เธอก็อยากลาออก เธอไม่ชอบกับการเสนอเงินใต้โต๊ะ เธอเบื่อที่จะต้องปฏิเสธครั้งแล้วครั้งเล่า

เธอทำให้ฉันประทับใจตั้งแต่เริ่มเปิดการสนทนา ด้วยดวงตาเป็นประกาย และความมุ่งมั่น เจ้านายของเธอคงเห็นอย่างที่ฉันเห็น จึงรั้งเธอไว้ โดยเสนอให้เธอพักงานหนึ่งเดือน แต่ท้ายที่สุด เมื่อบริษัทเปิดโอกาสให้พนักงานได้เป็นเจ้าของร้าน เธอก็เข้าร่วมโครงการทันที

เมื่อก่อนเธอเป็นอย่างไร ฉันไม่อาจบอกได้ แต่คุณแรมผู้กำลังนั่งตรงหน้าฉันไม่เหมาะที่จะเป็นสาวออฟฟิศ เธอมีดีกว่านั้น มีพลังงานอย่างล้นเหลือ และมีภาวะผู้นำชนิดที่น่าจับตา

เธอบอกฉันว่า การตัดสินใจเป็นเจ้าของร้านเซเว่น อีเลฟเว่น เป็นการตัดสินใจที่ดีที่สุดของเธอ เธอได้ทำงานซึ่งแสนสนุก เธอชอบพบปะและให้บริการผู้คน ทั้งบริษัทฯ ยังเปิดโอกาสให้เธอมีร้านได้มากกว่าหนึ่ง ตอนนี้เธอมีพนักงานทั้งหมด 40 คน จากเซเว่น อีเลฟเว่น 3 สาขา

แน่นอน เธอกำลังมองสาขาที่ 4

“ไม่รู้จะได้มั้ย” คุณแรมกล่าวอย่างทีเล่นทีจริง

เธอทำได้-ฉันเชื่อ และฉันรู้ ลึกๆ แล้ว เธอมั่นใจ

คุณแรมทำงานด้วยแรงบันดาลใจ พร้อมก้าวไปข้างหน้า ทะเยอทะยานที่จะเติบโต ทั้งหมดนั้นด้วยความสุข เธอพูดถึงการงานราวกับกำลังเอ่ยนามคนรัก มันเต็มไปด้วยความเป็นไปได้ อนาคต และความมั่นคง

ซีพี ออลล์ ส่งเสริมผู้ประกอบการค้าปลีกรายย่อย ด้วยการสนับสนุนองค์ความรู้และระบบค้าปลีกสมัยใหม่ เปิดกว้างให้คนทั่วไปได้เดินตามฝัน เป็นเจ้าของธุรกิจตนเอง ยิ่งกว่านั้น ยังมอบโอกาสให้พนักงานของบริษัทฯ ที่ต้องการเป็นนายตนเอง เข้าร่วมเป็นส่วนหนึ่งของการเติบโตอย่างมั่นคงและยั่งยืนกับเซเว่น อีเลฟเว่น ที่ปัจจุบันมีการขยายสาขากว่า 8,700 แห่งทั่วประเทศ

CP ALL makes it easy to become a business owner. The Company supplies constant support via a large knowledge base and a modernized retail system. Company employees are also encouraged to join the program and be part of the successful ever-growing 7-Eleven chain. To date there are more than 8,700 stores in Thailand.

ความสนุกในการงานของเธอนั้น ทั้งน่าอิจฉา และน่าชื่นชม เธอออกจากบ้านตั้งแต่เช้า ทำงานร่วมกับพนักงานทั้งสามสาขา กระทั่งสองทุ่มจึงกลับบ้าน บางครั้งเธอทำงานถึงตีหนึ่ง เคียงบ่าเคียงไหล่พนักงาน

พนักงานส่วนใหญ่ของเธอเป็นวัยรุ่น หลายคนต้องเรียน กศน. ในวันอาทิตย์ ซึ่งแม้ทำให้บริหารงานยากขึ้น แต่เธอก็เต็มใจ เธออยากให้พวกเขามีอนาคต และเธอบอกพวกเขาเสมอ-หากมีงานที่ดีกว่า เธอก็ยินดีให้ลาออก

คุณแรมเคยฝันจะมีร้านกาแฟ และตอนนี้เธอได้ร้านกาแฟอยู่ในเซเว่น อีเลฟเว่น ทั้งสามสาขา เธอชงเครื่องดื่มให้ฉันชิม พร้อมนำเสนอวิธีดื่มอย่างมืออาชีพ

ในร้านของเธอมีโต๊ะกลมตัวเล็ก พร้อมเก้าอี้ วางในมุมที่ห่างจากสินค้า ซึ่งฉันไม่เคยเห็นในสาขาอื่น เธอเตรียมไว้สำหรับลูกค้าบางคน อย่างเด็กๆ ที่มารอพ่อแม่รับกลับบ้าน ร้านของเธอกลายเป็นจุดรับ-ส่งเด็กนักเรียนหลายคน เธอบอกด้วยรอยยิ้มชื่นบาน

คุณแรมมีจิตใจของผู้ให้บริการอย่างแท้จริง อีกทั้งเชื่อมั่นในความยั่งยืนของร้าน รวมทั้งความยั่งยืนของบริษัท

ฉันถามว่า เธอจะเลิกทำร้านเซเว่น อีเลฟเว่น แล้วกลับไปอยู่บ้านเกิดที่หาดใหญ่หรือไม่

“อาจกลับไปอยู่หาดใหญ่ แต่ไม่เลิกทำร้านอย่างแน่นอนค่ะ” เธอยิ้มหวาน

ฉันพบผู้หญิงสองคนในวันเดียวกัน ทั้งสองแตกต่างกันมาก แต่ล้วนมีคุณสมบัติของคนที่จะประสบความสำเร็จ พวกเธอทำให้ฉันรู้ว่ามีคนทำงานด้วยความสุขในทุกๆ อาชีพ หากคนคนนั้นตระหนักถึงคุณค่าของตัวเองและการงาน พร้อมช่วยเหลือแบ่งปัน อีกทั้งสามารถหลอมรวมเป็นส่วนหนึ่งของสังคม

ใช่ ยิ่งกว่าใช่ และจากนี้ไป ทุกครั้งที่เดินเข้าเซเว่น อีเลฟเว่น ฉันจะคิดถึงพวกเธอ ■

ALL café

The issue of time was the main reason why Tang decided to open a 7-Eleven franchise. This does not mean hiring someone else to run the store, but rather being able to manage her own time. After ten years of dedication to her work, she is now able to delegate some of the work and spend her free time on health.

In my opinion, this is what true wealth is, and it goes beyond mere monetary wealth.

Tang said that the first 90 days of becoming a franchisee, she did not have a single day to rest. When given the opportunity from the Company, she was ready to go forward with full dedication. As she recounted her experience, her voice was firm and confident, her eyes shone of happiness.

I imagined...

Ninety days without time off. I wouldn't be able to do it.

How did she manage?

She became a 7-Eleven store manager after graduating high school to support herself. I went to university and lived on an allowance from my mother.

She entered adulthood before I did. It was not surprising that I could sense her maturity.

I called her "Pi Tang" (older sister), even when I was certain she was younger than I was.

I used to frequent this particular 7-Eleven store, which Tang calls her home. At that time I lived in Muang Thong Thani, and often found myself waiting for a minibus at the Victory Monument express way. Sometimes I would wander about while I waited, or if the weather was hot I would drop into a 7-Eleven to take advantage of the air conditioning and maybe grab a few snacks for home.

Tang wants to create a happy workplace for all her employees. She chooses her staff from gut feeling, from their true ability, from their sense of responsibility, not education qualifications. She treats every one of her employees as her own brother or sister, as a family member. Whatever she eats, she shares with them.

She rents a room in the area. She works in the area. Naturally she gets invited to merit-making events, monk ordainments and weddings. I think she, her store, as well as her team of staff, truly belong here, and are part of the local community.

She told me again that her happiness is in her ability to manage her own time, in working with her brothers and sisters. At some point, she might retire and give this store to one of her younger staff member. In a way this is giving them an opportunity, just as the company had given her the opportunity of her life. Because of that, she now has her own business. She has a university degree. All this has brought her parents tremendous joy.

"I'm from Khon Khaen. I'm a country girl." She said confidently.

I smiled. If I were her, I would have rightly been proud of myself as well.

The active and vivacious "Ram" is from Hat Yai. She started working in the purchasing department at CP ALL, but wanted to quit after a few years. She never got used to bribery, and was tired of saying no over and over.

I was immediately impressed by her sharp, determined look. Her superior might have-seen the same thing and tried to retain her by offering her a one-month break, but her chance eventually came when the Company started the employee franchisee program.

Ram jumped at the chance.

I do not know who she was in the past, but I can say that the woman sitting opposite me is not the type who would stay in an office job. She was full of energy. An aural of leadership surrounded her.

She told me that her decision to own a 7-Eleven was the best decision she had ever made. The work was challenging. She loved seeing and helping people. The Company also made it possible for her to own more than one store. Now her business is thriving, with over 40 staff members in 3 branches.

Of course, she is looking to open a fourth.

"Not sure if it is going to work out," she joked.

I have no doubt she can do it. I could sense her confidence.

Ram works from inspiration. She is constantly moving forward, aspiring at growth, all the while immensely enjoying what she does. She talks of work as if mentioning the name of a lover. She views her work as full of possibilities, of the future, of stability.

The joy she gets from working is both commendable and envy-worthy. She leaves home early to work alongside her staff in her three stores and leaves at eight. She sometimes stays at her stores until 1 a.m.

Her staff members are mostly teenagers. Many are in the government's Nonformal Education program and have to take classes on Sundays. This has made managing work shifts more challenging, but Ram encourages them to do it. She wants them to have a future and always tells them never to stop looking for better job opportunities.

Ram used to dream about opening a coffee shop. Now she has three, one in each branch. She made me a drink and gave advice on how to enjoy it like a pro.

In one corner of her store there is a small table and a few chairs – something I have never seen at another 7-Eleven. She told me it was for the customers. Sometimes school children hang out there waiting for the parents to pick them up. Her store has become a usual pick-up spot for many of them, she told me with a proud smile.

Ram is truly service-minded. She fully believes in the future of the stores, as well as the future of the Company.

I asked her if she ever thought about giving up her stores and returning to her hometown in Hat Yai.

"I might go back to Hat Yai someday, but I will never give up my store." Her smile brightened the room.

I met with two businesswomen in one day. Both are different, but had the same innate ability that led to their success. I realized that in all kinds of jobs, as long as you do it with love, as long as you see the value in what you do, as long as you are willing to give to the community and truly be a part of it, there is boundless happiness to be found.

From now on, every time I set foot in a 7-Eleven, I will think of them. ■

คิดถึง คิดถึง
หนึ่งในโครงการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม ของเซเว่น อีเลฟเว่น
7 ELEVEN

โลกร่มเย็น...
ด้วยมือ (สอง) เรา
Our Hands Will Cool the Earth

เรื่อง: พุทธรักษา • ภาพ: พีรเชษฐ์ นิ่วบุตร
STORY: PUTAHRACSA • PHOTOS: PHEERACHET NIOBUT

พุทธรักษา นามปากกาของนักขียนผู้คร่ำหวอดในวงการหนังสือกว่า 10 ปี
Putahracsa a well-known name in literary spheres for more than a decade.

อากาศที่ร้อนระอุภายนอก...ผ่อนคลายเย็นลง เมื่อประตูเซเว่น อีเลฟเว่น เปิดให้ตัวฉันผ่านเข้ามาสู่ร้านโดยอัตโนมัติ หลังซื้อโกโก้เย็นมาดื่มดับร้อนรอเพื่อน ตรงมุมหนึ่งของร้าน ฉันก็เริ่มได้ยินประโยคหนึ่งลอยมาซ้ำๆ เรื่อยๆ

...“คุณลูกค้า ใส่ถุงพลาสติกไหมคะ?”

ปกติเรามักจะได้ยินแต่...*“รับขนมจีบซาลาเปาเพิ่มไหมคะ?”* หรือไม่ก็เป็นขนมนมเนยเครื่องดื่มต่างๆ ตามแต่พนักงานจะเอ่ยปากเชิญชวนลูกค้าซื้อตรงหน้าเคาน์เตอร์เก็บเงิน

และเป็นปกติอีกเช่นกันที่พนักงานร้านสะดวกซื้อจะหยิบสินค้าใส่ถุงให้ทันที เป็นบริการให้ลูกค้าสามารถหอบหิ้วสินค้าไปไหนต่อไหนได้โดยสะดวก

ถามไถ่พนักงานที่ร้านก็ได้ความว่า บริษัท ซีพี ออลล์ เข้าร่วมเป็นหนึ่งใน 16 หน่วยงาน ที่รณรงค์ลดใช้ถุงพลาสติกของกรมส่งเสริมคุณภาพสิ่งแวดล้อม ในโครงการ ‘รวมพลังสร้างวินัย ลดใช้ถุงพลาสติก’ ขานรับนโยบายรัฐบาลที่ยกระดับเรื่องปัญหาขยะล้นเมืองเป็นวาระแห่งชาติ

เดิมทีตั้งใจจะรณรงค์ลดใช้ถุงพลาสติกกันทุกวันที่ 15 ของเดือน เริ่มตั้งแต่วันที่ 15 สิงหาคม 2558 แต่เห็นว่าได้รับการตอบรับที่ดี รณรงค์เพียงวันเดียวลดการใช้ถุงพลาสติกไปได้ถึง 1.8 ล้านใบ ไปๆ มาๆ เลยยกระดับเป็นทุกวันที่ 15 และ 30 ของทุกเดือน นับตั้งแต่กันยายนเป็นต้นมา

ซื้อของชิ้นเล็ก
ไม่รับถุงพลาสติก

ไม่เพียงใส่ใจในการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม ด้วยการรณรงค์ลดใช้ถุงพลาสติกภายในและภายนอกร้านสาขา ซีพี ออลล์ ยังให้ความสำคัญกับการพัฒนาร้านต้นแบบประหยัดพลังงานและลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก ทั้งยังมีแผนจะปรับปรุงวัสดุอุปกรณ์ภายในร้าน ตลอดจนการใช้งานอย่างถูกวิธี เพื่อให้ร้านเซเว่น อีเลฟเว่นทุกสาขา รวมถึงศูนย์กระจายสินค้าทุกแห่ง เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมและชุมชนในแต่ละพื้นที่

This plastic bag reduction campaign is not the only conservation initiative CP ALL has taken up. The Company also focuses on energy-saving designs for stores that helps reduce greenhouse gas emission, as well as plans to upgrade in-store equipment and materials to ensure that all 7-Eleven stores and warehouses are as friendly as they can be to the environment and the local community.

"ถ้าไม่มีโครงการนี้ ปกติเราก็จะถามลูกค้าอยู่แล้วว่า...ใส่ถุงพลาสติกไหม ถ้าซื้อสินค้าชิ้นหรือสองชิ้น เนื่องจากเราทำโครงการคิดถุ๊ง คิดถุง ชวนลูกค้าลดการใช้ถุงพลาสติกอยู่แล้ว บางทียังไม่ทันได้ถาม ลูกค้าก็บอกเองเลยว่าไม่ต้องใส่ถุงก็ได้ค่ะ เดี๋ยวถือไปเอง"

'ประกายรัตน์' หรือ 'เจน' ผู้ช่วยผู้จัดการร้านเซเว่น อีเลฟเว่น สาขาวิภาวดี 64 บอกเล่าเสียงใส แต่หากวันไหนตรงกับวันรณรงค์ลดใช้ถุงพลาสติกก็จะจูงใจลูกค้ามากหน่อย หรือแจ้งลูกค้าไปเลยว่าทุกวันที่ 15 และ 30 ของเดือนสำคัญอย่างไร หากมีถุงผ้าก็หยิบมาใช้ซื้อของที่ร้านได้

ด้าน 'ยุพา' หรือ 'ยุ' ผู้จัดการร้าน exta ร้านเกี่ยวกับสุขภาพและความงาม ที่ตั้งอยู่ในมุมหนึ่งของร้านอิ่มสะดวก ก็เป็นอีกกำลังหนึ่งในโครงการรักษ์โลกนี้เช่นเดียวกัน

“ส่วนใหญ่ลูกค้าที่มาซื้อเวชภัณฑ์ Health and Beauty ที่ extra มักจะไม่ใส่ถุงพลาสติก ด้วยจำนวนของสินค้าที่น้อยชิ้น ลูกค้าจึงเลือกที่จะเก็บยาใส่กระเป๋ามากกว่า นอกจากยาที่ต้องเก็บให้พ้นแสง เราก็จะใส่ถุงพลาสติกให้ลูกค้าอีกชั้น” นี่คือความใส่ใจ ความห่วงใย ที่หยิบยื่นให้ลูกค้า มากกว่าความสะดวกสบายทั่วๆ ไป

แม้ประโยคที่พนักงานต้องเอ่ยถามลูกค้าจะสั้น จำง่าย พูดท่องได้คล่องปาก แต่สองสาวหาใช่นกแก้วนกขุนทอง หรือหุ่นยนต์ที่พูดท่องออกไปอัตโนมัติโดยไร้จิตสำนึกใดๆ เธอเล่าว่าพนักงานที่อยู่ในระดับผู้จัดการร้านและผู้ช่วยผู้จัดการร้าน เช่นพวกเธอสองคนจะต้องเข้าอบรมภายในองค์กร เรื่อง ‘ความรับผิดชอบต่อสังคม’ รวมทั้งเรื่อง ‘7 ส.’ ซึ่งหนึ่งใน 7 คือ ส.สิ่งแวดล้อม ที่บริษัท ซีพี ออลล์ ทำโครงการอยู่ชื่อว่า ‘คิดถึง คิดถุง’ ที่ดำเนินการต่อเนื่องมาถึงซีซั่นที่ 5 ในปี 2559

เมื่อกลับมาทำงานที่ร้าน ก็ยังมีการรณรงค์ทบทวนทักษะการพูดคุยสื่อสารกับลูกค้าผ่านการประชุม FC Conference อีก เรียกว่าบริษัทฯ ให้ความสำคัญกับการปลูกฝังแนวคิดการดูแลรักษาสิ่งแวดล้อมลงในจิตสำนึก ทั้งยังอบรมพนักงานให้รู้และเข้าใจว่าขยะถุงพลาสติกมีผลกระทบต่อภาวะโลกร้อนอย่างไร

นอกจากนี้ สังเกตดีๆ ภายในร้านยังมีสื่อรณรงค์ตามจุดสำคัญๆ ของร้าน เช่น สติ๊กเกอร์ตรงเคาน์เตอร์เก็บเงิน หรือภาพบนจอเครื่อง POS รวมทั้งเสื้อยืดสกรีนพิเศษที่พนักงานพร้อมใจกันสวมใส่ทุกวันศุกร์ เชิญชวนลูกค้าปฏิเสธถุงพลาสติกอีกแรง

“ทุกวันนี้โลกเราร้อนขึ้นมากจริงๆ โดยเฉพาะช่วงเดือนเมษาที่ผ่านมา ลูกค้าเองก็ยังรู้สึกได้ เข้าใจในสิ่งที่เราทำ และให้ความร่วมมือด้วยดีเมื่อเราถาม จะมีส่วนน้อยเท่านั้นที่จำเป็นต้องใช้ถุงพลาสติก” ยุเล่าถึงการตอบรับที่ดี อีกอย่างลูกค้าส่วนใหญ่ก็เป็นคนในชุมชน รู้จักกันเป็นอย่างดี สื่อสารกันได้ง่าย

ขณะที่เจนเสริมด้วยเรื่องราวที่เรียกรอยยิ้มว่า ...“นักท่องเที่ยวทัวร์จีนที่มาพักที่โรงแรมใกล้ๆ นี้ ก็น่ารัก เมื่อไกด์ช่วยสื่อสารแทนเรา บางคนซื้อชิ้นสองชิ้นก็ไม่เอาถุง บางทีซื้อเยอะๆ ก็บอกให้ใส่รวมถุงเดียวกันไปเลย เดี๋ยวเขาไปแยกของเองที่ห้อง”

จะเห็นว่าถึงไม่มีการมอบแต้มสะสมหรือให้ส่วนลดเป็นการแลกเปลี่ยน แต่ลูกค้าส่วนใหญ่ก็ยินดีให้ความร่วมมือด้วยความเต็มใจ โดยไม่คิดว่าตนเองจะไม่สะดวกสบายอะไร ซึ่งทั้งยุและเจนต่างรู้สึกภาคภูมิใจที่พนักงานตัวเล็กๆ อย่างเธอมีส่วนสำคัญในโครงการรณรงค์เพื่อสิ่งแวดล้อมนี้

“องค์กรของเราค่อนข้างใหญ่มีลูกค้าจำนวนมาก ถ้าร่วมมือกันดีๆ ก็จะช่วยลดการใช้ถุงพลาสติกได้เยอะ”...

“สิ่งที่องค์กรปลูกฝังให้เราไม่สูญเปล่า อย่างเวลาทางบริษัทมีกิจกรรม CSR อะไร ก็พยายามเข้าไปร่วมด้วยเสมอทุกปี เช่น ทำกิจกรรมทำความสะอาดชายหาดกับชมรมจิตอาสา ซีพี ออลล์ อะไรเล็กๆ น้อยๆ ที่ช่วยโลกได้ เรายินดีจะทำ”

แต่พฤติกรรมที่ติดตัวไปและอยู่ในสำนึกของสองสาวมาตลอด จนบอกเป็นเสียงเดียวกันโดยมิได้นัดหมายคือ ...“ทุกวันนี้เวลาไปซื้อของ ซื้อชิ้นสองชิ้นก็ไม่ใส่ถุง เพราะไปถึงที่บ้านก็ทิ้งเป็นขยะอยู่ดี”

ซึ่งจากข้อมูลการใช้ถุงพลาสติกโดยกรมควบคุมมลพิษ พบว่ามีขยะพลาสติกและโฟม 2.7 ล้านตัน หรือเฉลี่ย 7,000 ตันต่อวัน ในจำนวนนี้เป็นถุงพลาสติกถึงร้อยละ 80 หรือ 5,300 ตันต่อวัน ซึ่งเราทราบกันดีอยู่แล้วว่าถุงพลาสติกเป็นสิ่งที่ทำลายยากแค่ไหน และต้องใช้เวลาในการย่อยสลายนานถึง 450 ปี

ด้วยเหตุนี้เอง รัฐบาลถึงให้ความสำคัญกับปัญหา ‘ขยะล้นเมือง’ ถึงขั้นยกเป็นวาระแห่งชาติที่จะต้องมีแผนจัดการอย่างเร่งด่วนและยั่งยืน เพื่อสุขภาพของคน เพื่อสิ่งแวดล้อมในชุมชน และเพื่อโลกของเรา

ก่อนออกจากร้านไปเผชิญกับแดดเปรี้ยงตอนเที่ยง ฉันซื้อสินค้าติดไม้ติดมือเกินสองชิ้น และเลือกที่จะปฏิเสธถุงพลาสติกตามคำเอ่ยชวนของเจนและยุ แล้วจัดการเอาของใส่ซอกใดซอกหนึ่งของกระเป๋าไป วันนี้ขอเป็นส่วนหนึ่งในการ Reduce สักวัน และหวังจะไป Reuse และ Recycle ถุงพลาสติกที่บ้านต่อ

เมื่อหลายคนทำ และบอกกล่าวสร้างแรงบันดาลใจต่อกันให้เกิดการกระทำต่อเนื่องไม่สิ้นสุด ก็น่าจะช่วยลดขยะถุงพลาสติก และลดอุณหภูมิความร้อนของโลกลงได้บ้างไม่มากก็น้อย ■

The blistering hot air outside melted away to a pleasant cool as the automatic door slide to admit me into the 7-Eleven store. After cooling myself down further with an iced cocoa, and sitting down in a corner to wait for my friend, I keep hearing a sentence repeated over and over.

"Would you like a plastic bag?"

Normally you would expect the usual "Would you like some dim sum as well?" Or instead of dim sum it would be some kind of snacks that the person behind the counter was recommending that day.

In normal circumstances, a plastic bag is a given. The staff would finish packing your purchase into a plastic bag even before you could blink.

Out of curiosity, I asked the staff and got an answer that CP ALL was now part of the 16 institutions that were trying to reduce the use of plastic under a campaign by the Department of Environmental Quality Promotion.

At first the campaign aimed for a reduction of the usage of plastic bags on the 15th of each month, starting in August 2015, but the results were amazing: 1.8 million fewer plastic bags in one day. The Company then decided to promote this on every 15th and 30th starting from September.

"Even without the campaign, we always ask the customers if they would like a plastic bag. Now sometimes if it's only a few items, the customer doesn't even wait for us to ask and tells us not to give them a plastic bag," Prakairat, or 'Jane', the assistant manager of the 7-Eleven store on Vibhavadi 64, reported with enthusiasm. If it happened to be the 15th or the 30th, the staff would be even more involved in promoting the campaign. They would explain the importance of these two dates to the customers suggest reusable cloth bags instead.

Yupa, or "Yu", the manager of the pharmaceutical counter in one corner of the store, is also part of this program.

"Normally it's more convenient for people to just put the medicine directly in their purses. Except for drugs that needs to be kept away from light, of course, that we have to put in a special dark plastic bag," she adds. This clearly shows the care given to customers.

Although whether the customer would like a plastic bag or not has become a standard question that just rolls off the tongue, it is never uttered as a reflex or afterthought. All staff in the managerial level have had to join a corporate social responsibility program "7 S", and one of the topics is an environmental awareness program called "Kid Thung, Kid Thung" (literally "Think (of) Bag", a near pun of the common phrase "I miss you".)

After the training program, the Company arranges periodical refreshers through FC Conferences on how to reach the wider community with this conservation idea, as well as how to explain the importance of this program to the customers. Staff members undergo extensive training to make sure they understand the impact of plastic bags on global warming.

To further the effort, within the stores are campaign signs: stickers on the cashier counters, displays on cashier screens, as well as t-shirts the staff all wear every Friday, encouraging customers to say no to plastic bags.

"Global warming is a big concern. The customers can feel it themselves, like this

particularly hot April we just had. The customers are very understanding and cooperative. Only a minority still use plastic bags," said Yu. She said most of her customers were regulars who lived around the area.

Jane chimed in with her own story. "We've had a group of Chinese tourists who were staying in a nearby hotel. The guide helped interpret for us, and the tourists were happy to cooperate. Sometimes if they buy a lot they combine their purchases and use only one bag, saying they will sort out their own things at the hotel."

It is remarkable that although there are no point rewards or prize incentives, most customers are happy to support the plastic bag reduction program. Yu and Jane are proud of their part in the environmental campaign.

"Ours is a big organization. If we work together and pull it off, we can definitely make significant contributions to the campaign."

"I'm glad the Company has really invested in raising our awareness of environmental issues. Now whenever there's a CSR event, we try to participate as much as we can. For example, there's this program to clean up a beach with the volunteers from CP ALL. We are happy to do whatever we can to help this planet."

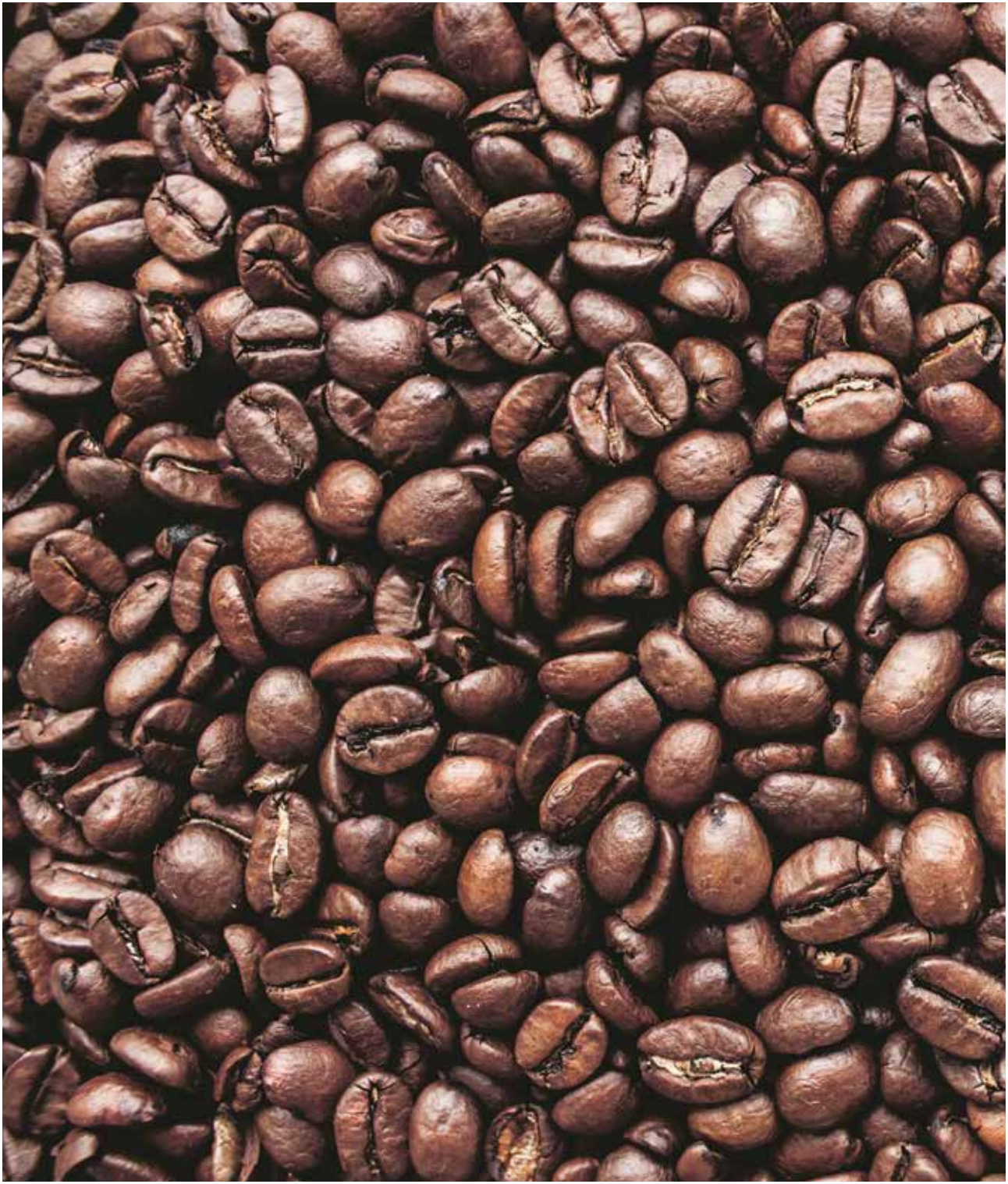
Still, Yu and Jane agree that the most valuable habit they have developed is "We never ask for plastic bags when we go shopping anymore, because once we get home they are just going straight to the trash."

According to the data from the Pollution Control Department, Thailand's plastic and foam waste tally up to 2.7 million tons, or an average of 7,000 tons per day. Of this amount, plastic bags account to 80%, or 5,300 tons per day. As we all know, plastic bags are seldom biodegradable and may take up to 450 years to decompose.

It is not surprising that the government has raised the issue of waste management as a top national priority issue, aiming for an immediate and sustainable action plan, before it starts to affect our health, communities and the world.

Before leaving the store to face the scorching noon sun, I bought a few more things and said no to the plastic bag, happy to be part of the campaign to 'reduce', and with plans to 'reuse' and 'recycle' what plastic bags I had accumulated at home.

If we all play our part and help spread the word, we might create a chain reaction that reverberates through society. At the very least we can reduce plastic bag waste and do our part in slowing down global warming. ■



ความหวัง
กลางทะเลหมอก
Hope in the Valley of Mist

เรื่อง: วีรพร นิติประภา • ภาพ: พีรเชษฐ์ นิ่วบุตร
STORY: VEERAPORN NITIPRAPHA • PHOTOS: PHEERACHET NIOBUT

วีรพร นิติประภา นักเขียนรางวัลซีไรต์ปี 2558 จากนิยายเรื่อง "ไส้เดือนตาบอดในเขาวงกต"
Veeraporn Nitiprapha 2015 SEA write award winning author of "A Blind Earthworm in a Laby rinth".

คุณไม่เข้าใจความหมายของคำว่า ‘ความหวัง’ หรอก

สำหรับคนมีที่พำนักในมหานครพรั่งพร้อมด้วยสิ่งอำนวยความสะดวกสบาย มีงานประจำทำ ‘ความหวัง’ อาจหมายถึงบ้าน คอนโด รถคันใหม่ โรงเรียนดีๆ ให้ลูกๆ ได้รับการศึกษาไปพร้อมๆ กับเติบโตขึ้นท่ามกลางเพื่อนพ้องที่มาจากครอบครัวไม่ขัดสนจนอ่อนอบรม ไปจนถึงการเป็นเจ้าของเครื่องใช้ในชีวิตประจำวันอย่างตู้เย็น เครื่องซักผ้า เครื่องปิ้งขนมปัง เสื้อผ้าตามสมัยนิยม เครื่องเสียง โบนัส ให้มีโอกาสเที่ยวพักผ่อนหย่อนใจในปลายปี

ไม่...คุณไม่เข้าใจคำว่าความหวังหรอก

ฉันเจอ ‘อาซึ’ ในตอนสาย อากาศบนดอยเย็นสบาย และท้องฟ้าต้นหน้าหนาวก็เป็นสีฟ้าใส...สวยเหมือนท้องฟ้าแบบที่จะเห็นได้ก็แต่ในรูปโปสการ์ด ท้องฟ้าที่คนกรุงเทพฯ ไม่มีโอกาสได้เห็นบ่อยนักจากเบื้องหลังบดบังของตึกราม ตอนมาถึงที่นี่ในคืนก่อนหน้าฟ้ามืดแล้ว และระหว่างทางก็ไม่มีอะไรให้มองเห็นได้ นอกจากแสงไฟวับวามวูบขึ้นนานๆ ครั้งจากใจกลางสลักสลัว จนตื่นขึ้นตอนเช้าด้วยเสียงไก่ที่ขันดังแข่งกันทั้งราวป่า เดินฝ่าหมอกเลาะลัดไปในหมู่บ้านที่ซุกตัวอยู่กลางสลับซับซ้อนของหุบดอยช้าง ที่ฉันเริ่มมองเห็นว่า ความหวังคืออะไร

ฉันเห็นอาซึครั้งแรก ตอนคณะทัศนาจรของเราแวะเที่ยวชมโรงงานคัดแยกทำความสะอาดเมล็ดกาแฟ แยกตัวแต่ลำพังออกมาจากนักท่องเที่ยวต่างถิ่น นิ่งงันติดตามไปห่างๆ ใต้ร่มเงา มีลูกสาวสามขวบชื่อ ‘ไอซ์’ วิ่งวนไปมารอบๆ เหมือนมีแมลงตอม ชุดพื้นเมืองเป็นกางเกงและเสื้อแขนยาว กับมีกระโปรงเอี๊ยมลายดอกไม้บานสวมทับ ทำให้เธอดูเหมือนผีเสื้อ เล็กจ้อย โบยบินเงียบเชียบไร้เสียง... ไม่หยุดนิ่ง เด็กหญิงผีเสื้อ...ฉันแอบตั้งชื่อให้และอดไม่ได้ที่จะเดินเข้าไปทักทาย

แต่เด็กหญิงผีเสื้อไม่ยอมพูดกับฉัน กระนั้นเธอก็ไม่ได้มีท่าทางกลัวหรือเขินอาย แค่นิ่งเงียบเหมือนพ่อผู้ซึ่งคอยส่งยิ้มมาให้กำลังใจอยู่ใกล้ๆ และเช่นกันกับลูกสาว... เขาไม่พูดว่าอะไร

แล้วฉันก็รู้ว่าพ่อลูกติดตามเรามากับรถที่พี่ชายเป็นคนขับเพื่อไปไร่กาแฟที่ซึ่งภรรยาของเขาชื่อ 'แอร์' กำลังเก็บเมล็ดแรกๆ ของปีอยู่ อาซีไม่มีอะไรเหมือนชาวเขาแบบที่เห็นในหนังไทยหรอก เขามีสัญชาติไทย บัตรประชาชนไทย มีชื่อไทยว่า 'สมคิด' มีผิวคล้ำ ใบหน้าคมสัน อายุราวสามสิบกว่าๆ จบปริญญาตรีจากมหาวิทยาลัยรามคำแหง เคยทำงานอยู่ที่กรุงเทพฯ พักใหญ่ และจากนั้นก็อีกหลายปีที่ไต้หวัน ก่อนจะกลับมาอยู่กับครอบครัวใหญ่ที่บ้านห้วยล้าน ในหุบดอยช้างนี่อีกครั้ง

ไม่... เขาไม่เหมือนคนไทยภูเขาที่คุณเคยเห็นในหนังไทยแม้แต่น้อย และนอกจากกางเกงสีสดหลวมโพรกแบบพื้นเมืองที่ใส่อยู่...อาซีก็มองเหมือนคนไทยพื้นราบทุกอย่าง เขาแค่อยู่ไกล...ก็แค่นั้น

แต่ก็ไม่ไกลเกินจนไม่ได้พบกับแอร์ หญิงสาวจากครอบครัวชาวจีนในเชียงใหม่ที่พลัดหลงจากยูนนานเข้ามาอยู่เมืองไทย ตั้งแต่สมัยกองพลเก้าสิบสามเมื่อแปดสิบปีก่อน ผู้ซึ่งมีใบหน้ารูปไข่ที่เต็มไปด้วยเส้นสายอ่อนโยนพาดผ่านกับดวงตาเรียวสวย น้ำเสียงนุ่มนวลและยิ้มอายๆ นั่น...อาจจะ...ฉันเดา ที่ทำให้อาซีหลงรัก รอยยิ้มที่อ่อนหวานเสียจนทำให้ผู้ชายคนหนึ่งเชื่อว่ามันจะนำพาเขาผ่านความยากลำบากต่างๆ นานาไปได้จนสุดทางชีวิตอย่างไม่อ้างว้าง

เราคุยกันทางโทรศัพท์ก่อน ญาติๆ กันแนะนำให้รู้จัก แต่แรกๆ ยังไม่ได้เห็นหน้า อาซีเล่าสีหน้านิ่ง

นานมั้ย.../ ปีกว่า/ แล้วถึงเจอหน้า.../ ใช่/ เจอหน้ากันก็รักกันเลย.../ ใช่ ใช่...สั้นและห้วน และคุณก็เห็นบางอย่างในดวงตาคู่นั้น ประกายวาบแบบชายหนุ่มในหลุมรักยามพูดถึงคนรัก

สังคมไทยเป็นสังคมแห่งการพึ่งพาอาศัย ...กาแฟสดหนึ่งแก้ว ที่สร้างความสุขปลุกความสดชื่นให้กับคอกาแฟ หลายคนอาจไม่รู้ว่ามีอีกหลายชีวิตที่ได้รับประโยชน์รายทาง ไม่ว่าจะเป็นผู้ประกอบการที่ต้องการทำร้านกาแฟให้รวยอย่างยั่งยืน ตลอดจนเกษตรกรผู้ปลูกกาแฟบนยอดดอย โดยมี ซีพี ออลล์ เป็นตัวกลางช่วยเชื่อมต่อห่วงโซ่คุณค่า และยกระดับคุณภาพชีวิตให้ดีขึ้น

Our society is based on co-dependency. A cup of coffee that brings happiness to a coffee lover can also bring happiness to many lives along its way, from the coffee shop franchisee who is making a steady and sustainable profit to local coffee farmers in the North. This is possible with CP ALL as the link, helping to improve the standard of living for all parties involved in the system.

แล้วก็ถึงแต่งงาน พาเขามาอยู่นี่ ความรักของอาซีเรียบง่าย...ไม่สวิงสวาย เหมือนมิวสิควิดีโอ แต่ก็งดงามลึกซึ้ง...เท่ากับความรักของคุณ ของเรา เท่าที่ความรักจะงดงามลึกซึ้งได้ และจนกว่าคุณจะเริ่มต้นครอบครัว มีลูกอย่างไอซ์... เด็กหญิงปราดเปรียวเงียบเชียบเหมือนแมวที่มีรอยยิ้มของแม่ ผู้เอาแต่ล่องลอยไปมาเหมือนผีเสื้อน้อยในไร่กาแฟ ที่คุณถึงอาจเข้าใจจริงๆ ได้ ว่าความหวังแปลว่าอะไร

ไร่กาแฟก็มีเสียงของตัวมันเอง...ฉันเพิ่งได้ยินตอนไปถึงไร่ เสียงแผ่วเบาราวกับกระซิบเฉพาะตัวของใบสีเข้มเสียดสีคลอเคลีย มันไม่ได้ดูสวยสดงดงามเหมือนไร่ชาที่เราแวะเที่ยวระหว่างทางเมื่อวาน ซึ่งโล่งกว้างเป็นระเบียบเขียวชอุ่มจนต้องเสียเวลานานนับชั่วโมงหมดไปกับการถ่ายรูป ไร่กาแฟของอาซีปลูกอยู่ในหลืบเงาของไหล่เขาชันลาด แผ่กิ่งก้านพาดผ่านกันและกันไปใต้ร่มแมคคาเดเมียที่มีกระทกรกเลื้อยพันประดับ บางต้นมีลูกกาแฟออกพราวดกจนกิ่งห้อยลู่ และบางลูกก็เริ่มเปลี่ยนเป็นสีแดง บ่งว่าฤดูกาลเก็บเมล็ดซึ่งจะกินเวลายาวนานไปอีกเกือบสี่เดือนจากนี้ได้เริ่มต้นขึ้นแล้ว

7
LL café

แอร์กำลังเก็บเมล็ดกาแฟอยู่กับพี่สาวในกลางฉากหลังของหุบเขาแสงตะวัน จากนั้นเมล็ดสีแดงสวยพวกนั้นก็จะออกเดินทาง ผ่านขั้นตอนสารพัดเพื่อคัดแยกเอาแต่เมล็ดคุณภาพ ขัดเปลือก ไล่ความชื้น จากนั้นก็ถึงเวลาออกเดินทางไกลอีกครั้ง ผ่านเขาลูกแล้วลูกเล่า ผ่านหนทางยาวไกลไปสู่ทุกหนทุกแห่งของประเทศ กว่าจะมาถึงการคั่วบด และชงให้ฟื้นตื่นขึ้นอีกครั้ง...ในอีกชีวิต ความหรูหรากรุ่นหอมอ่อนโยนที่คนเดินดินกินข้าวแกงธรรมดาสามารถดื่มได้ประจำวันในราคาไม่แพง จากมุมกาแฟ All Café ของร้านเซเว่น อีเลฟเว่น และร้านกาแฟมวลชน....ระบบแฟรนไชส์กาแฟที่ออกแบบมาให้คนเล็กๆ สามารถเริ่มต้นค้าขาย มีกำไรตั้งตัวได้ง่ายดายโดยไม่ต้องอาศัยเงินลงทุนมาก

เมล็ดอาราบิก้าแห่งดอยช้าง ซึ่งนำพาอาซึกับผู้คน
ของหมู่บ้านนับพันๆ ในทะเลหมอกไปสู่ชีวิตที่ดีกว่า

นั่นอย่างไร...ความหวัง เมล็ดอาราบิก้าแห่งดอยช้าง ซึ่งนำพาอาซึกับผู้คนของหมู่บ้านนับพันๆ ในทะเลหมอกไปสู่ชีวิตที่ดีกว่า เมล็ดสีแดงกำที่จะแปรเปลี่ยนเป็นเงินออม บ้านช่องห้องหับเติมต่อ และรถปิคอัพ...สิ่งที่ไม่เคยอยู่ในรายการความหวังอยากมีอยากได้ของคนเมืองใหญ่ หากในดินแดนห่างไกล...รถคันหนึ่งคือทุกสิ่งทุกอย่าง ยวดยานที่จะนำผลิตผลเกษตรกรรมที่ทำเสริมนอกฤดูเก็บกาแฟอย่างแมคคาเดเมียหรือกระทกรก รวมทั้งผักเมืองหนาวต่างๆ ลงไปขายที่ตลาดในเมือง รับ-ส่งลูกไปโรงเรียน พาผู้เป็นที่รักในครอบครัวไปให้ถึงมือหมอยามป่วยไข้คับขัน ซื้อหาข้าวของเครื่องใช้ในชีวิตประจำวัน เชื่อมต่อผู้คนภูเขาในดินแดนกาแฟลึกลับนั่นกับโลกข้างนอก

...และพาพวกเขากลับมา

คุณไม่เข้าใจหรอกว่าการได้กลับมาอยู่ในบ้านเกิดเป็นเรื่องสำคัญสำหรับคนคนหนึ่งแค่ไหน คุณไม่เคยเห็นท้องฟ้าสวยราวกับรูปโปสการ์ดนั่น ไม่เคยได้ฟังเรื่องเล่าของบรรพกาลที่ดังแว่วมาในกระซิบแผ่วของไร่กาแฟ สูดอากาศที่มีกลิ่นขมหวานของอาราบิก้าแทรกมาบางๆ ตื่นขึ้นในทะเลหมอกสีขาวราวกับเมฆ มีหญิงผู้เป็นที่รักเคียงข้าง ผู้หญิงอย่างแอร์...อาจจะ ผู้หญิงซึ่งจะทำให้คุณเข้าใจได้ว่าคนคนหนึ่งไม่ได้ต้องการอะไรมากไปกว่า แค่มีงาน มีรายได้มากพอให้อยู่ได้ เรียบง่าย ไม่ลำบากกับครอบครัว ในท่ามกลางผู้คนที่เป็นคนของเขา แวดล้อมคุ้นชินที่เติบโตมา ไม่...คุณไม่เข้าใจหรอกว่ามหานครพร้อมพรั่งของคุณไม่ใช่ที่สำหรับคนทุกคน

และแค่ไม่ต้องตื่นในบ้านเมืองของคนอื่นกับหลับลงแต่ละคืนอย่างคนแปลกหน้า นั่นสำคัญแค่ไหน

จนคุณมองเห็นท้องฟ้าสดใสของไร่กาแฟ และได้ฟังเรื่องราวความรักแสนสามัญของอาซึนั่นแหละ ที่คุณถึงอาจจะเข้าใจได้ว่าการรับซื้อเมล็ดกาแฟในราคาสูงกว่าตลาดโลละไม่กี่บาทที่ ซีพี ออลล์ ทำมาตลอดหลายปีผ่าน และอาราบิก้าหอมกรุ่นในมุมร้านสะดวกซื้อราคาแก้วละไม่กี่สตางค์นั่นทำอะไรให้คนคนหนึ่งได้บ้าง

และคำว่า ‘ความหวัง’ หมายถึงอะไร ■

You don't understand the meaning of hope.

If you enjoy the luxury of a city life equipped with all sorts of conveniences and full-time job, you might occasionally 'hope' for a house, a condo, a new car, a nice school for your children so that they can grow up with well-to-do peers from respectable backgrounds, to perhaps new fancy appliances, a new fridge, a washing machine, a toaster, fashionable clothes, fashionable sound systems, or perhaps year-end bonuses that will ensure a nice holiday trip somewhere.

No, you don't understand the meaning of hope.

On the afternoon when I met A-Zue, the air on the hill was cool and breezy. The sky was clear blue, a blue you only see on postcards, a blue that Bangkokians rarely see as it is often hidden behind dense layers of buildings. When I got here last night the sky was already dark. There was nothing to look at during the journey, except sporadic glimpses of dim lights from the midst of the wilderness. This morning after I was woken up by the volleys of rooster crows all along the edges of the forest, I made my way through the fog to a hidden village within the thick envelopment of Doi Chang. Then I began to see what hope meant.

The first time I saw A-Zue was when our group was touring the coffee bean factory. He kept apart from us tourists, trailing behind quietly under the shade. His three-year-old daughter Ice zipped here and there around him like a little insect. Her flower-patterned overall that she wore over her native shirt and pants made her look like a butterfly. Butterfly Girl, I secretly named her. I tried to talk to her, but she did not say a word. She was not afraid or shy, just quiet like her father, who was more of a man of smiles than words.

I slowly learned that our driver who took us here was actually A-Zue's brother. The father and daughter duo had come with us to the coffee field to be with his wife Air, who was picking the first harvest of the year. A-Zue bore no resemblance to hill tribes people we see in movies. He has a Thai nationality, a Thai ID card, a Thai name of 'Somkid', healthy tanned skin and a handsome face of thirty-something. He graduated from Ramkhamhaeng University and used to work in Bangkok, then a few years in Taiwan, before returning to live with his family in Baan Huay Lan in Doi Chang.

No, he is nothing like what we see in movies. Apart from his loose bright-colored pants, he was exactly like the majority of Thai people. He just happened to live in a very remote place.

Within this remote place, he met Air, a girl from a Chinese family in Chiang Mai. The family was originally from Yunnan, China, but somehow ended up in Thailand about eighty years ago. Air, with her soft features, gentle voice and shy smile... I guessed this was why he fell in love with her. Her smile made you feel warm inside, made you feel like you could weather all obstacles life decided to throw at you, made you believe that you could go all the way without ever being lonely again.

We talked on the phone first. We knew each other through our relatives. At first we never saw each other. A-Zue told me.

For how long? *A bit more than a year.* Then you finally met in person? *Yes.* Then you fell in love? *Yes.* The answers were short, but his eyes lit up when he talked about the love of his life.

Then we got married and I brought her here. A-Zue's love was simple. There was nothing extravagant like what we see in music videos, but the simplicity was beautiful -- as beautiful as love can ever be. Then perhaps only when you start a family, when you have a child called Ice,

a quick but quiet girl like a cat with her mom's smile, who flit about like a butterfly in a coffee field, then you might start to understand what hope means.

The coffee field has its own music. I only heard it when I inside. It was a soft, special kind of whisper, when the wind ran through the branches and rubbed the dark leaves together. The coffee field is not as impressive like the tea fields we visited yesterday. There, tea trees were planted in perfect rows of green, offering hours of picture opportunities. Here, A-Zue's coffee trees are planted on a steep slope, condensed and intertwined under the shades of macadamia trees that tangled in passion flowers. Some of the coffee trees were so full of fruit that the branches stooped downward. Some of the fruits have turned red, signaling the beginning of the four-month harvest.

Air was picking ripe coffee beans with her sister with the sunlit valley as the background. The red fruits would then begin their journey and go through a screening process for only the best quality beans. Dehumidified, the beans would travel beyond this hill, over the next and the next, until they are finally processed and given a new life as the fragrant seductive fresh coffee that we all know well, in some All Café corner in a 7-Eleven somewhere, at a price that is perfectly affordable by all. This coffee franchise is truly one of the common people, with a minimal investment and a quick turnaround.

That is the meaning of hope. The Arabica of Doi Chang is the hope of A-Zue's, as well as that of the thousands of families who live in a valley of fog, to a better future. The ripe red fruits will become savings, which will translate into an extra room to the house, and a pick-up truck... things that have never been on a Bangkokian's wish list. In this faraway place, a car means everything. It makes it possible for you to bring extra produce, like macadamia or passion fruit, or various types of local vegetables, down to sell in the town market. It makes it possible for you to send your child to school. It makes it possible to take your loved one to the hospital in times of emergencies. It also makes possible countless conveniences in everyday life. But most of all, it helps connect the secret world of the coffee valley to the outside world.

A car also brings them home.

You will never understand why returning here is so important to the locals, if you have never seen the postcard-worthy blue of the sky, or heard the folk tales that have been whispered through numerous generations, or breathed in the bittersweet air filled with faint Arabica, or woken up in a sea of fog as white as clouds with the woman you love beside you. Perhaps all this is enough to make you realize that there is nothing more you need in life beyond a steady source of income that allows for a simple life, and a loving family amidst your people in an environment you grew up in. No, you will never truly understand.

Perhaps, simply not having to wake up in someone else's land and go to bed with a stranger is the most important thing.

When you have seen the sky in the coffee valley, heard the simple tale of love like that of A-Zue's, then you might start to understand why it is so important for CP ALL does to offer a higher buying price for coffee beans than the market, and what a simple act of buying an cup of Arabica in a convenience store can do for a person's life.

Then you might understand also what hope means. ■

แค่...ไม่ยอมแพ้...
ก็ไปได้...ไกลเกินฝัน...

Never Give Up Takes You Far

เรื่อง: สมคิด ลวางกูร • ภาพ: พีรเชษฐ์ นิ่วบุตร
STORY: SOMKID LAVANGKOOL • PHOTOS: PHEERACHET NIOBUT

สมคิด ลวางกูร นักคิด นักเขียนสู้ชีวิต ที่มีผลงานติดอับดับ Best Seller
Somkid Lavangkool thinker and best-selling author who focuses on humanistic and social issues.

สมาน กลิ่นนาคธนกร...เกิดเมื่อ พ.ศ. 2494...ที่ ต.วังมะนาว...อ.ปากท่อ...จ.ราชบุรี...ในครอบครัวชาวนา...ที่ยากจนมาก...พ่อแม่...เช่านาเขาทำ...หาเลี้ยงครอบครัว 4 ชีวิต...

ชีวิตในวัยเด็ก...จึงแสนลำบาก...แบบแสนสาหัส...อดอยาก...ยากจน...แร้นแค้น...และทุกข์ทรมานมาก...

ไม่มีเงินซื้อข้าวกิน...ไม่มีเงินเรียนหนังสือ...ต้องออกหาปลา...ยกยอ...ช้อนกุ้ง...หาเห็ด...เก็บผัก...เก็บข้าวตกขาย...ทำทุกอย่างเพื่อให้ได้เงินมาประทังชีวิต...

จบ...ป.4...ครูมาขอร้องให้พ่อแม่ส่งเรียนต่อ...เพราะเรียนเก่งมาก...พ่อแม่น้ำตาไหล...อยากให้ลูกได้เรียน...อยากให้ลูกมีอนาคต...แต่ไม่มีเงิน...

ออกจากโรงเรียน...รับจ้างแม่ค้าอาหารทะเล...หาบเข่ง...จากหมู่บ้าน...ไปสถานีรถไฟ...เดินวันละ 10 กิโลทุกวัน...8 ปี...ไม่มีวันหยุด...

แม่ค้าอาหารทะเล...เห็นเราขยัน...อดทน...สู้ชีวิต...มาขอไปเป็นลูกสะใภ้...ให้ลูกชายเขา...ที่แก่กว่าเรา 7-8 ปี...

หลังแต่งงาน...ชีวิตก็ลงไปอยู่ในนรก...สามีไม่ชอบเราตั้งแต่ต้น...ทำตัวเฉยเมย...ไม่ยินดียินร้าย...เหมือนเราไม่มีตัวตน...

อยู่ด้วยกัน...ใช้ชีวิตร่วมกัน...แต่ไม่พูดไม่คุยกันเลย...เราต้องทำงานหนักทุกชนิด...แทนแม่ผัว...

หาบอาหารทะเล...จากหมู่บ้าน...ไปขึ้นรถไฟ...ไปขายที่ตลาดพรานนก...กรุงเทพฯ...ทุกวัน...

ขายได้เท่าไร...แม่ผัวเก็บหมด...ไม่ให้เราแม้แต่บาทเดียว...มีเงินติดตัวสูงสุด...วันละไม่เกิน 50 สตางค์...

วันหนึ่งกำลังท้องแก่...ใกล้คลอด...กลับจากกรุงเทพฯ...รถเมล์เกิดอุบัติเหตุคว่ำ...ผู้โดยสารบาดเจ็บสาหัส...ร้องกันระงมด้วยความเจ็บปวด...

หน่วยกู้ภัยดึงเราออกจากรถ...เราคลานกลับเข้าไปในรถอีก...ไปเอาบัญชี...กับกระเป๋าเงิน...ส่งเงินขาดแม้แต่บาทเดียว...มีสิทธิ์เสียชีวิต...

กลับถึงบ้านแม่ผัวด่า...ทำไมถึงโง่อย่างนี้...ไปขึ้นรถคันที่คว่ำทำไม...ทำไมไม่เลือกคันที่ไม่คว่ำ...

ขอร้องให้แม่ผัวพาไปตรวจร่างกายที่โรงพยาบาลหน่อย...เขาบอกว่า...ถ้าอยากตรวจ...ก็ไปเองซิ...ขอเงิน...จะไปโรงพยาบาลเอง...เขาให้ 50 สตางค์...

กลับบ้านพ่อแม่...ไปคลอดลูกตามยถากรรม...คลอดเอง...ตัดสายสะดือเอง...อาบน้ำให้ลูกเอง...

ทำคลอดให้ตัวเองทั้งหมด...ทั้ง 3 คน...มันจนมาก...จนไม่มีเงินจ่ายค่าคลอดลูก...คลอดลูกเสร็จ...กลับไปทำงานต่อ...ทำงานด้วย...เลี้ยงลูกด้วย...

รถขายของวิ่งผ่านหน้าบ้านทั้งวัน...เราก็วิ่งไปชะเง้อดูว่า...เขาขายอะไร...แล้วกลืนน้ำลาย...ไม่มีเงินจะซื้อกิน...

วันหนึ่งพ่อมาหา...กำลังป่วย...ใกล้ตาย...มาขอเงิน 300 บาท...เพื่อไปซื้อยา...รักษาชีวิต...ควักกระเป๋า...มีเงินอยู่ 50 สตางค์...น้ำตาร่วงจนเสื้อเปียก...

ชีวิต...ทำไมมันบัดซบขนาดนี้...บอกกับพ่อว่า...อีก 2-3 วัน...จะเอาเงินไปให้...พ่อบอกว่า...ไปก่อนพ่อตายนะลูก...

คำพูดของพ่อ...มันตัดขั้วหัวใจ...ร้องไห้น้ำตาแทบเป็นสายเลือด...แล้วสุดท้าย...พ่อก็ตาย...โดยที่เราไม่ได้ดูแล...

เสียใจมาก...มีความรู้สึกว่าตัวเองไร้ค่า...ไม่มีความเป็นมนุษย์...

ตัดสินใจ...เลิกเป็นทาส...ออกจากบ้าน...ไปรับจ้างเขา...ขายส้มตำ...หาบส้มตำ

เดินเร่ขาย...เดินลุยขี้ไถ...วันละ 20 กิโล...ได้ค่าจ้างวันละ 50 บาท...

นอนเที่ยงคืน...ตื่นตี 3...ทุกวัน...เหนื่อยสายตัวแทบขาด...แต่ก็ต้องทน...เพื่อหาเงินส่งให้ลูกเรียนหนังสือ...

ไม่อยากให้ลูกลำบาก...และไร้อนาคตเหมือนเรา...ลำบากแทบจะเอาชีวิตไม่รอด...แต่เพื่ออนาคตของลูก...แม่ยอมตาย...

ทำได้ปีเศษๆ...เขาเลิกกิจการ...ทำท่าจะอดตายเหมือนเดิม...ตัดสินใจ...ทำเอง...ลงทุนเอง...ขายเอง...

หาบไปขายในตลาด...มีแต่คนรังเกียจ...เอาไปวางที่ไหน...เจ้าของร้าน...ก็มาไล่...ไม่ให้วางหน้าร้าน...ขายไม่ได้...ของเหลือเต็มหาบ...ขาดทุนป่นปี้...

ทำยังไงดี...ตัดสินใจไม่หาบกลับ...เอาของทั้งหมด...แจกร้านในตลาด...ทุกร้านแจกให้กินฟรีๆ...

วันรุ่งขึ้น...ร้านค้าทุกร้าน...มาตามให้ไปขายที่หน้าร้านเขา...มีปัญหาอีก...ไม่รู้จะไปตั้งขายร้านไหนดี...

พอมีที่ขายเป็นหลักเป็นแหล่ง...ก็มีลูกค้าประจำ...ขายดีมาก...คนกินส้มตำเสร็จ...ก็อยากกินขนม...

เราก็ทำขนมมาขายด้วย...ขนมใส่ไส้...ขนมกล้วย...ข้าวหลาม...ข้าวต้มมัด...ข้าวเหนียวตัด...

ตอนแรก...ทำไม่เป็นก็หัดทำ...ทำผิด...ทำถูก...กินไม่ได้...เผาข้าวหลามก็ไหม้...ต้องขนไปเททิ้ง...ข้าวของหมด...หมดเงินไปเยอะมาก...

ค่อยๆ ปรับปรุง...พัฒนาไปเรื่อยๆ...จนขนมเราอร่อยที่สุดในตลาด...คนมากิน...ก็เริ่มติดใจ...มาสั่งครั้งละเยอะๆ...เอาไปขายต่อ...

เราก็เลยทำ 2 หน้าที่...ทั้งขายส่งและขายปลีก...

นอนเที่ยงคืน...ตื่นตี 3...ทุกวัน...เหนื่อยสายตัวแทบขาด... แต่ก็ต้องทน...เพื่อหาเงินส่งให้ลูกเรียนหนังสือ...

ตอนนั้น...ขนมหม้อแกงเพชรบุรี...ขายดีมาก...เราก็ทำขนมหม้อแกงขายด้วย... ขายดีมาก...ขายถล่มทลาย...

ของเยอะ...ขายไม่ไหว...ต้องขึ้นรถเมล์...เอาขนมทุกอย่าง...แจกทุกคน บนรถเมล์...คนขับ...เมียคนขับ...กระเป๋ารถ...กินกันอิ่มหนำสำราญ...

หลังจากนั้น...ขึ้นรถเมล์...ไม่ต้องเสียตังค์...วันไหนออกสาย...ทำไม่ทัน...รถเมล์ มาจอดรอหน้าบ้าน...กระเป๋ารถวิ่งมาช่วยยกของ...แล้วส่งให้ทุกร้าน...

จอดหน้าร้าน...บีบแตร...คนในร้านวิ่งมารับขนม...ชีวิต...สะดวกสบาย...ดีขึ้น ผิดหูผิดตา...

ปี 2540...ฟองสบู่แตก...เศรษฐกิจหายนะ...ผู้คนล้มละลาย...แต่เรา... รวยมาก...ขายดี...ตัดสินใจ...เช้งแผงในตลาดเป็นของเราเอง...

ซื้อรถปิกอัพ...ขับตระเวนส่งของเอง...วันหนึ่ง...คนไทยที่อยู่อเมริกา...มาชิม ขนมที่ร้าน...บอกว่า...อร่อยมาก...เหมาหมดร้าน...เอาไปแจกญาติ...

วันรุ่งขึ้น...มาสั่งขนมใส่ไส้ 6,000 ห่อ...ฟังเสร็จ...เป็นลม...ดีใจมาก...ไม่เคย ขายได้มากขนาดนี้...

ยังไม่จบแค่นั้น...เขาสั่งเพิ่มอีก...เอาทุกอย่างที่มี...อย่างละ 6,000 ห่อ...ทุกเดือน... ซื้อแล้ว...แช่แข็ง...ส่งไปขายที่อเมริกา...

หลังจากนั้น 3 ปี...เก็บเงินได้ 5 ล้านบาท...ตระเวนซื้อที่ดินจังหวัดเพชรบุรี... ไว้เป็นมรดกให้ลูก...ลูกจะได้ไม่ลำบากเหมือนเรา...

ที่ผ่านมา ซีพี ออลล์ สนับสนุนผู้ประกอบการ SMEs ประมาณ 500 ราย ให้พัฒนาคุณภาพและมาตรฐานสินค้า จนสามารถวางจำหน่ายผ่านร้านเซเว่น อีเลฟเว่น รวมทั้งช่องทางใหม่อย่าง 24 shopping กว่า 6,300 รายการ ทำให้ลูกค้าผู้บริโภคมีสินค้าทางเลือกที่หลากหลาย ขณะเดียวกันยังส่งเสริม ให้ธุรกิจฐานรากของประเทศเติบโตไปด้วยกันอย่างยั่งยืน

CP ALL has worked with approximately 500 SMEs to improve their product quality to 7-Eleven standards. Through new distribution channels like 24 Shopping and over 6,300 products, we have made a wide selection of quality products accessible to consumers as well as support the growth and development of local businesses.

คนดวงกำลังขึ้น...ทำอะไรก็ดีไปหมด...ซื้อที่ 12 ไร่...3.7 ล้านบาท...ซื้อได้ไม่กี่เดือน...มีคนมาขอซื้อต่อ...ให้ราคา 10 ล้านบาท...

ขายได้ 12 ไร่...เอาเงินไปซื้อต่ออีก 20 กว่าไร่...มีคนมาชวนเข้าเป็นสมาชิก OTOP...จ.เพชรบุรี...ตระเวนออกงานทั่วประเทศ...ยอดขายถล่มทลาย...

ทำไม่ทัน...เจ้าหน้าที่ OTOP จังหวัด...แนะนำไปสร้างโรงงาน...สร้างโรงงาน...บนเนื้อที่ 10 ไร่...ลงทุน 30 ล้าน...

ธนาคารที่สนับสนุน OTOP...ให้การสนับสนุนเงินกู้...

ปี 2550...มีคนมาติดต่อ...บอกว่าจะเอาสินค้าเข้าไปขายในเซเว่น อีเลฟเว่น ให้...ดีใจจนเนื้อเต้น...รวยแล้วเรา...หมดหนี้แล้วเรา...

จดทะเบียนเปิดบริษัท...ใช้เงิน 3 ล้านบาท...หุ้นกันคนละครึ่ง...เราผลิต...เขาทำตลาด...เจรจากับเซเว่น อีเลฟเว่น ให้...

แต่โลก...มันไม่ได้สวยงามอย่างที่เราคิด...หุ้นคนละครึ่ง...ที่เขาบอก...เป็นหุ้นลมล้วนๆ...ไม่ลงตังค์...แม้แต่บาทเดียว...

แถมยังขอเงินเดือนอีก...เดือนละ 3 หมื่น...ขอเบิกเงิน ดาวน์รถปิกอัพอีก 150,000...เบิกค่าน้ำมัน...ค่ากิน...ค่าเลี้ยงรับรอง...

ขอเบิกค่าใช้จ่ายทุกรายการ...ต้องผ่อนรถให้อีกเดือนละ 5 พัน...

เราจ่ายทุกอย่าง...แต่ชื่อคนชื่อรถ...เป็นชื่อมัน...

ขอให้เราทำขนมตัวอย่าง...ส่งให้เซเว่น อีเลฟเว่น ตรวจคุณภาพ...สั่งทำเยอะมาก...ลงทุนมโหฬาร...เราลงเงินคนเดียว...

ตรวจแล้วคุณภาพไม่ผ่าน...มันเอาไปขาย...เก็บเงินเข้ากระเป๋า...ขอเบิกเงินสด 3 หมื่น...เอาไปซื้อของส่งเซเว่น อีเลฟเว่น...ไม่ได้ซื้อ...เก็บเงินเข้ากระเป๋า...

สุดท้าย...สินค้าเข้าขายในเซเว่น อีเลฟเว่น ได้...เขาจ่ายเงินเข้าบัญชีบริษัท...เบิกออกมาใช้ไม่ได้...ต้องเซ็น 2 คน...เบิกมา...มันขอแบ่งคนละครึ่ง...

รายจ่ายทุกอย่าง...เราจ่ายคนเดียว...มันหุ้นลมล้วนๆ...พอมีรายได้...ขอแบ่งครึ่ง...โดยไม่คืนเงินทุน...สุดท้าย...เราหายนะคนเดียว...

ทุนขาย...กำไรหด...เงินหมด...ทุนไม่มี...สินค้าล็อตแรกขายหมด...เซเว่น อีเลฟเว่น สั่งล็อตที่ 2...เราไม่มีเงินผลิตสินค้าต่อ...หมดปัญญา...ไม่รู้จะทำยังไง...

ตัดสินใจ...เดินเข้าไปหาผู้บริหารเซเว่น อีเลฟเว่น...ด้วยตัวเอง...เล่าเรื่องจริงทั้งหมด...ให้เขาฟัง...ป้าเป็นคนบ้านนอก...จบ ป.4...ไม่มีความรู้เรื่องธุรกิจเลย...

ทำธุรกิจไม่เป็น...พูดธุรกิจไม่รู้เรื่อง...ช่วยป้าหน่อย...ป้ามืดแปดด้าน...ไม่รู้จะเดินยังไงต่อ...

ปรากฏว่า...เหตุการณ์...ไม่ได้เป็นไปอย่างที่ป้าคิด...เจ้าหน้าที่ของเซเว่น อีเลฟเว่น ทุกคน...ดูแลป้าดีมาก...เหนือความคาดหมาย...

เคารพ...นับถือ...ให้เกียรติ...ให้คำแนะนำ...เป็นเดือดเป็นร้อนแทน...ช่วยเหลือป้าทุกเรื่อง...บอกวิธีแก้ปัญหา...ให้กำลังใจ...ชี้แนะช่องทางที่จะเดินต่อ..

ป้าประทับใจ...จนน้ำตาไหล...สุดท้าย...ป้าได้บริษัทของป้า...คืนมา...เอาหุ้นลม...คืนหุ้นส่วนไป...แล้วค้าขายกับเซเว่น อีเลฟเว่น ต่อ...

ความสัมพันธ์ที่มีต่อกัน...ดีมาก...ลึกซึ้งเหมือนญาติ...

ทุกครั้งที่ป้าไปติดต่อที่เซเว่น อีเลฟเว่น...หัวหน้า...จะบอกกับทุกคนว่า... ป้าสมานมาแล้ว...ช่วยกันดูแลป้าให้ดีนะ...

ช่วยเหลือป้าให้เต็มที่...ให้คุ้มค่ารถ...ค่าเดินทาง...อย่าให้ป้าต้องลำบากนะ...

โอ้โฮ...แม่คุณ...แม่มหาจำเริญ...จิตใจของทุกคน...ช่างมีเมตตาสูงส่งเหลือเกิน... ช่วยเหลือคนยากคนจน...คนด้อยโอกาส...ให้มีโอกาสได้ลืมตาอ้าปาก...ให้โอกาส ได้ค้าขายกับเซเว่น อีเลฟเว่น...ป้าได้ยินแล้ว...ซาบซึ้งเข้าไปถึงขั้วหัวใจ...จนน้ำตา ไหลเปียกแก้ม...

เจ้าหน้าที่ของเซเว่น อีเลฟเว่น...ไม่ได้ทำตัวเป็นคู่ค้ากับป้า...แต่ทุกคน...เคารพ... นับถือ...ให้เกียรติ...แนะนำ...ช่วยเหลือ...แก้ปัญหาให้ป้าทุกอย่าง...

ทำตัวเป็นเหมือน...ญาติสนิทของป้า...

ป้าอยากจะบอกกับทุกคนว่า...การเป็นคู่ค้ากับเซเว่น อีเลฟเว่น...มันไม่ได้ยาก ลำบากอย่างที่เราคิด...

เซเว่น อีเลฟเว่น...ไม่ได้เป็นนายเรา...ไม่ได้สร้างปัญหาให้เรา...แต่เซเว่น อีเลฟเว่น...เป็นญาติสนิท...ที่คอยให้การช่วยเหลือเราทุกอย่าง...ให้ประสบ ความสำเร็จ...และเติบโตไปพร้อมกัน...

ป้ามีทุกวันนี้...เพราะเซเว่น อีเลฟเว่น...ให้ความช่วยเหลือ...อุ้มชู...ป้าขอ ขอบคุณ...จากหัวใจ...ป้าจะรัก...และร่วมทำธุรกิจกับเซเว่น อีเลฟเว่น...ตลอดไป...

ขอขอบคุณ...ญาติสนิท...ที่แสนดี...
ป้าสมาน... ■

Saman Klinnakthanakorn was born in 1951 in Wangmanow, Paktho, Ratchaburi, in a poor farmer's family. Her parents toiled on the rented land to support 4 lives.

My childhood was full of hardship. My family was often starving.

There was simply no money even for food, let alone school. We were always trying to trap fish and shrimp, hunting for wild mushrooms and vegetables, anything to prolong our lives day by day.

I managed to graduate Primary 4. The teacher came from the local school to convince my parents to let me continue, because I did very well in school. My mom and dad cried. They wanted me to have an education so that I could have a future, but there was no money.

I left school and found work as an assistant to a seafood seller. Every day I walked ten kilometers from the village to the train station -- did this for 8 years. There were no holidays.

The seafood seller saw that I was hardworking, so she asked me to marry her son, who was about 7-8 years older than me.

After marriage, I felt like I was living in hell. My husband didn't even like me. He didn't care about me. I felt invisible.

We lived together, but we never talked. I worked every day for my mother-in-law, carrying food from the village to the train station, and then taking the train to Prannok market in Bangkok. All the money we made, my mother-in-law took. She gave me less than 50 satang a day to live on.

One day during the last phase of my first pregnancy, I was coming home from Bangkok on a bus. The bus crashed and flipped over. The passengers were badly hurt. I could hear cries of agony all around me.

The rescue team pulled me from the wreckage, but I crawled back in for the wallet. My mother-in-law would have killed me if I lost the money.

When I got home, my mother-in-law yelled at me. She said I was stupid for getting on a bus that crashed. She asked me why I hadn't chosen one that wouldn't have crashed.

I asked my mother-in-law to take me to the hospital for a check-up. She told me to go by myself. When I asked for some money, she gave me 50 satang.

I went home to my parents' and did what I could with the birth. I cut the placenta myself and cleaned the baby.

I did this for all my three children. There was no money to go to the hospital. After my baby was born, I would immediately go straight back to work.

A lot of food trucks passed by our house every day. I would go out to look at the food and swallow my own saliva. I couldn't afford any of it.

One day my dad showed up at my house. He was very ill. He asked me for 300 baht to buy medicine. I reached into my pocket. There was only 50 satang. I started sobbing.

How could life be this cruel? I told my dad that I would find the money in a few days. My dad pleaded for me to come before he died.

My dad's words broke my heart. I cried my eyes out. But I couldn't do anything. I could only watch my dad die. In the end I couldn't do anything for him.

I was devastated. I felt completely worthless. I felt less than human.

So I decided to stop being a slave. I left the house and found work selling papaya salad.

I waded through 20 kilos of muddy fields every day selling the food. I was paid 50 baht a day.

I went to bed at midnight and woke up at 3 a.m. every day. It was backbreaking labor, but I held on. I wanted my children to be able to go to school.

I didn't want them to suffer. I didn't want them to grow up without prospects like I did. It was a very difficult time, but for my children I could do anything, I would die for them.

I did this for over a year. The owner stopped doing the business. I was again without income, so I decided to do it myself. I put down a small investment to cook and sell food myself.

I went to the market, but was unwelcomed. Wherever I sat down with my products, the stall owners tell me to leave. Nothing sold. My basket was still full at the end of the day. It was a terrible loss.

What could I do? I decided not to bring it back home. I gave away all the food for free, to all the stall owners in the market.

The next day, they all wanted me to sell my food in front of their stalls. I had a dilemma again, but this time was not knowing which stall to set up in front of!

When I could settle down, I started to have regular customers. My papaya salad sold really well. People were asking for sweets.

So I started making sweets as well – all kinds of traditional sweets.

At first I didn't know how to do it. I just kept trying. Sometimes I accidentally burnt everything. It was all inedible. And I had to throw it all away.

But I slowly improved, and I never stopped trying, until my sweets were the best in the market. People started ordering in bulk to re-sell somewhere else.

So I started doing both wholesale and retail at the same time.

At that time the coconut custard from Petchaburi was very popular. I started making coconut custard too. It was a hit.

I had to get on a bus to deliver the sweets to different places. So I gave everyone who worked on the bus free sweets – the driver, the driver's wife, the conductor.

After that I didn't have to pay my bus fares anymore. Sometimes I had a lot of orders and couldn't finish in time, but the bus would wait in front of my house. The bus conductor would come and help me carry my deliveries.

The bus would stop in front of the shops and honk, and someone from the shop would run out to get the deliveries. By that time my life had improved tenfold.

During the 1997 economic recession, a lot of places went out of business. People lost their jobs. But I was still doing very well. I decided to rent my own market stall.

I bought a pick-up truck and did the deliveries myself. One day, a Thai person living in the US came to my stall and was impressed by the sweets. She bought everything, saying she would give it all to her relatives.

The next day, she came back to order 6,000 packets of sweets. I almost fainted from happiness. I had never sold that much.

That was not the end of it. She wanted 6,000 of everything, every month, frozen, so she could resell in the US.

After three years, I had saved 5 million baht. I went around buying land in Petchburi. This was intended for my children. I didn't want them to suffer like I did.

Luck was on my side. I bought 12 rai of land for 3.7 million baht. After a few months, someone offered to buy it for 10 million baht.

So I sold that 12 rai and bought another piece of land of 20-something rai. Then people asked me to join the Petchburi OTOP program. I toured around the country and the orders never stop coming.

I couldn't handle production of that scale, so the provincial OTOP officers suggested that I start a factory. So that's what I did. I borrowed 30 million baht from the bank to build a factory in 10 rai of my land.

In 2007, someone contacted me, wanting to sell my goods in 7-Eleven. I was elated. This was how I could get out of debt.

So I started up a company with the person with a start-up fund of 3 million baht. The other party owned half of it. I handled the production; they handled the contract with 7-Eleven.

But it was not as rosy as I thought it would be. Officially my co-partner owned half the shares, but they never invested a single baht in the company. Theirs were free shares.

And they still asked for a salary: 30,000 a month. They also asked for down payment for their pick-up truck. That was 150,000 baht. I had to pay for gasoline, meals, entertaining.

I covered all their expenses, plus monthly installments of 5 thousand baht for their pick-up truck.

It was all my money, but officially the truck was under my partner's name.

Then my partner asked me to make a sample batch for 7-Eleven. It was an enormous batch. Again, it was all my investment.

Then they said the quality was not up to standards. My partner sold the products elsewhere and kept the money. They asked for another 30,000 baht allegedly to buy products for 7-Eleven, but as far as I know they just kept the money.

Eventually we succeeded. Our products were now being sold in 7-Eleven. The first payment was made into the company account, which required two signatures: mine and my partner's, to withdraw funds. My partner asked for half the total payment.

I had paid for everything, but my partner took half the income without helping to pay a single baht towards the expenses. It was a disaster for me.

I had no money left. The first batch sold, and 7-Eleven ordered the next batch. I didn't have the money to buy the ingredients. I was at my wits end.

So I decided to walk in and talk to the management of 7-Eleven myself. I told them everything. I told them I was an upcountry person. I only graduated Primary 4. I had no idea how to do business.

I told them I didn't know how to do this. Help me. I didn't know who to turn to, didn't know how to continue.

I didn't expect the results. The people at 7-Eleven really took care of me.

They were respectful. They gave me good advice. They were angry at how I was treated by my partner. They told me how to get myself out of this mess.

I was really moved to tears. At the end I got my company back. I parted ways with the partner, and directly did business with 7-Eleven myself.

The bond between 7-Eleven and myself is very deep. It's like we're close relatives.

Every time I walk into the 7-Eleven office, the managers would introduce me to their staff, saying "Auntie Saman is here. Everyone take good care of her!"

They're always helping me. They said I came a long way to the office, so don't make me waste my journey.

I don't know what praise to give. They are really good people. They're so full of compassion. I was born with nothing, but they have given me a chance to do something with my life. I was literally in tears from gratitude.

The people at 7-Eleven treat me even beyond a business partner. Everyone is very respectful, very helpful, always willing to help me solve problems.

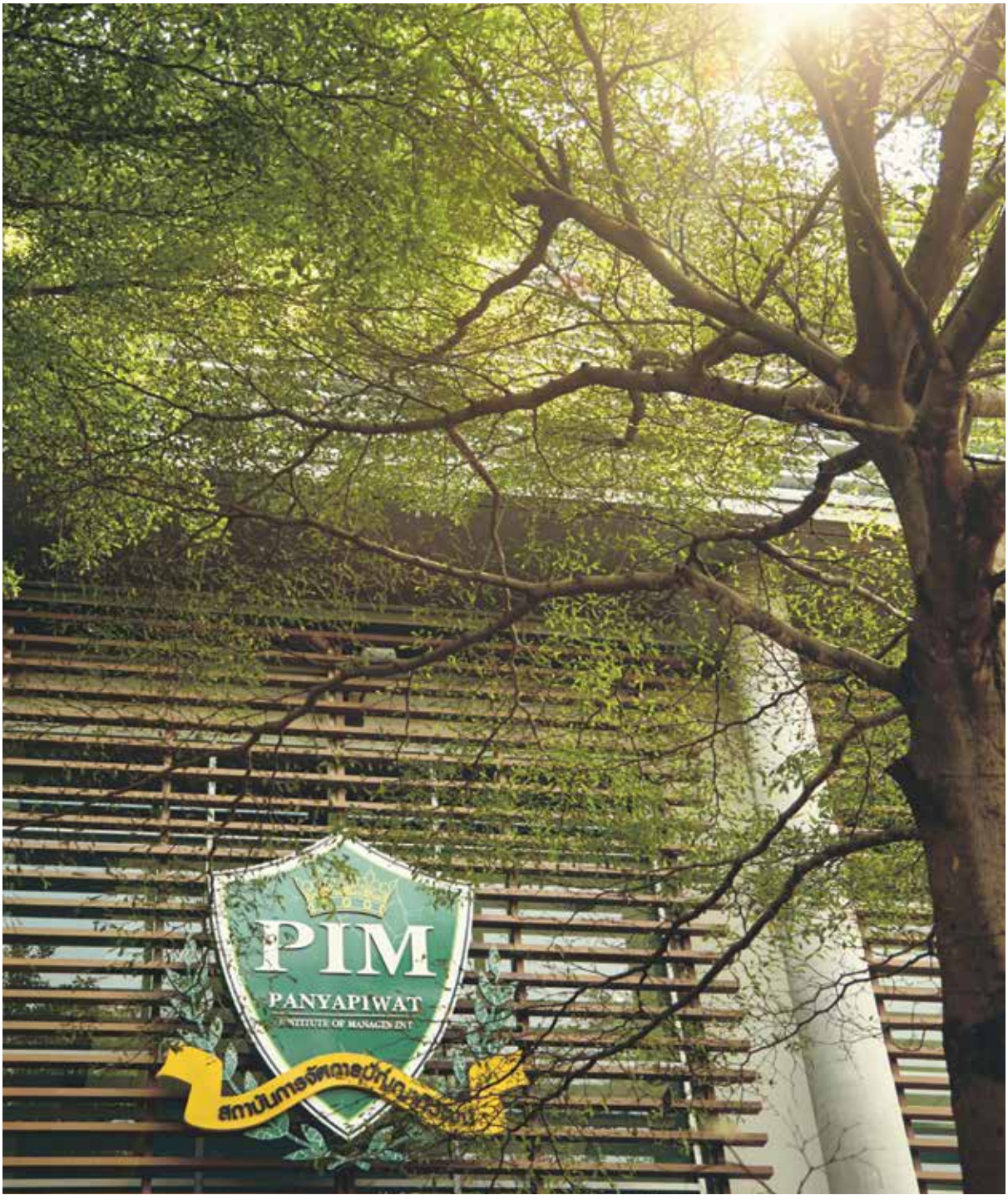
They are my relatives, my family.

I want to let everyone know that doing business with 7-Eleven is not difficult.

They don't treat us like employees. They don't make things difficult for us. For me, 7-Eleven is family. They want us to grow, to go together with them towards success.

I owe everything to 7-Eleven. I would like to thank them from the bottom of my heart. I love and will always do business with 7-Eleven for the rest of my days.

Thank you, my dear family. ■
Antie Saman


PIM
PANYAPIWAT
INSTITUTE OF MANAGEMENT

(ทุน) การศึกษา
เปลี่ยนชีวิต
The Life-Changing Scholarship

เรื่อง: วีระศักดิ์ จันทร์ส่งแสง • ภาพ: พีรเชษฐ์ นิ่วบุตร
STORY: WEERASAK CHANSONGSAENG • PHOTOS: PHEERACHET NIOBUT

วีระศักดิ์ จันทร์ส่งแสง นักเขียนสารคดีสร้างสรรค์ ที่สะท้อนมุมมองชีวิตด้านบวก
Weerasak Chansongsaeng writer of creative documentaries, aimed to inspire and create a positive impact.

เสี่ยวฟาง แซ่หยั่ง เป็นเด็กสาวอีกคนที่การศึกษาเปลี่ยนชีวิต! และที่เธอได้เรียนหนังสือจนจบปริญญาก็เพราะมีทุนการศึกษาของซีพี ออลล์

เด็กดอยจากหมู่บ้านตะเข็บชายแดนภาคเหนือ พ่อแม่อพยพจากยูนนานมาตั้งรกรากที่หมู่บ้านอรุโณทัย อำเภอเชียงดาว จังหวัดเชียงใหม่ ทำเกษตรปลูกพืชไร่ตามฤดูกาลกับรับจ้างทำงานในสวน พอมีรายได้เลี้ยงดูลูก 4 คน แต่ไม่มีเงินพอจะส่งเสียให้เรียนต่อ

“หนูได้เข้าโรงเรียนช้ากว่าเพื่อน 2 ปี เพราะต้องช่วยแม่เลี้ยงน้อง ตั้งแต่เรียนประถม-มัธยม พ่อแม่จะคอยบอกว่าตั้งใจเรียนนะ อนาคตจะได้ไม่ต้องลำบากเหมือนพ่อแม่ที่ต้องสู้แดด ทนฝน”

เสี่ยวฟางจำได้ติดใจ และปฏิบัติตามนั้นตลอดมา

“แต่พอจบชั้น ม.6 ที่โรงเรียนอรุโณทัยวิทยาคม แม่บอกว่า...ไม่มีเงินส่งเรียนต่อ”

แต่ใจเธอยังหมายมั่นเรื่องการเรียน แม้รุ่นพี่ส่วนใหญ่ในหมู่บ้าน พอจบ ม.6 ก็มักพากันออกไปทำงานเป็นไกด์อยู่ตามเมืองท่องเที่ยวที่มีนักท่องเที่ยวชาวจีน แต่เธอเห็นว่าหากได้เรียนหนังสือต่อ โอกาสที่จะประกอบอาชีพในวันข้างหน้ามีมากกว่านั้น

คุณครูแนะแนวแนะนำเธอว่า สถาบันอุดมศึกษาชื่อ ‘สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์’ ของซีพี ออลล์ มีทุนการศึกษาให้ และเรียนจบแล้วมีงานทำ

เธอแอบไปสมัคร สอบได้แล้วจึงบอกแม่

“แม่ตกใจว่าแอบไปสมัครตอนไหน แต่แม่ก็ย้ำอีกทีว่า ไม่มีเงินจะส่งจริงๆ”

แม้ค่าเทอมค่าเล่าเรียนไม่ต้องจ่ายเพราะได้ทุน แต่ค่ากินอยู่ใช้จ่ายประจำวันต้องรับผิดชอบตัวเอง

LA ET
MS CA
International College
FBM
IAM

“แม่มีเงิน 5-6 พันบาทมาให้เราตั้งตัวได้ในเดือนแรก เดือนต่อไปต้องมีงานทำ ไม่งั้นก็ไม่มีกิน”

ดิ้นรนตั้งแต่แรกเข้ามาในเมือง ยังไม่รู้ว่าไปไหนนั่งรถเมล์สายอะไร

“ก็ถามเขาว่าไปยังไง บางทีก็ให้หลงบ้างจะได้จำทางได้ เมารถต้องมีมะม่วงเปรี้ยวติดตัว พวกพี่ๆ ก็ถามว่าถือมะม่วงทำไม หนูบอกเมารถ เขาก็ขำกันใหญ่”

และในตอนเดินหางานทำนั่นเองที่เสี่ยวฟางเริ่มเรียนรู้ว่าการไม่มีสัญชาติไทยเป็นปัญหาร้ายแรงในชีวิตเธอ!

“ไปสมัครงานที่ห้างใหญ่แห่งหนึ่ง เขาบอกว่าน้องไปเปลี่ยนบัตรของน้องเป็นบัตรประชาชนให้ได้ก่อนนะ แล้วค่อยมาว่ากันใหม่”

ในระบบทะเบียนราษฎร์ เสี่ยวฟางถูกระบุเป็นบุคคลกลุ่ม ‘ชุมชนบนพื้นที่สูง (ไม่ใช่ชาวเขา)’ ถือบัตร ‘ประจำตัวคนไทยซึ่งไม่มีสัญชาติไทย’ สีชมพู ตามบัตรระบุปีเกิด 2532 แต่เจ้าตัวบอกว่าความจริงเธอเกิดปี 2534 ในสวนที่หมู่บ้าน แต่พ่อแม่ไม่ได้แจ้งเกิดในทันที ปีเกิดเลยคลาดเคลื่อนและทำให้เธอไม่ได้สัญชาติไทย!

“สมัครงานไม่ได้ ตอนนั้นมืดไปหมด มองไม่เห็นทางเลย” เธอคงยังสะทกสะเทือนกับความขมขื่นในวันนั้น เมื่อเล่าย้อนกลับไปในดวงตาเธอเอ่อรื้นน้ำตา

“ไม่มีสัญชาติแล้วจะได้ทำงานไหม ถ้าไม่ได้ทำงานเดือนหน้าหนูจะกินอะไร อาจารย์ที่สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์ก็ช่วยหางานให้ จนได้เป็นพนักงานเสิร์ฟในร้านอาหาร สอนพิเศษภาษาจีน และเป็นลูกจ้างดูแลเอกสารที่กองปราบปรามการทำความผิดเกี่ยวกับธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ที่เขาจ่ายค่าแรงเป็นเงินสด ไม่ต้องผ่านระบบบัญชีธนาคาร เพราะหนูไม่มีสัญชาติ เปิดบัญชีไม่ได้ ช่วงนั้นต้องกังวลอยู่ตลอดว่าเดือนหน้าจะมีเงินจ่ายค่าห้องไหม”

จนขึ้นปี 2 เสี่ยวฟางได้ทุนพีไอเอ็ม สมาร์ท หรือกองทุนเพื่อชีวิตแห่งการเรียนรู้ของสถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์ เดือนละ 3 พันบาท เพิ่มมาอีกทุน

เสี่ยวฟาง เป็นหนึ่งในเยาวชนไทยอีกหลายหมื่นคน ที่ ซีพี ออลล์ ส่งเสริมให้ได้รับโอกาสทางการศึกษาและอนาคตการงานที่มั่นคง ผ่านกองทุนที่บริษัทก่อตั้งในหลายรูปแบบ ได้แก่ กองทุนต้นกล้าปัญญาภิวัฒน์ ศูนย์การเรียนรู้ปัญญาภิวัฒน์-ซีพีแรม, กองทุนเพื่อชีวิตแห่งการเรียนรู้ หรือ พีไอเอ็ม สมาร์ท ทุนแก่บุตรผู้ที่เสียชีวิตหรือทุพพลภาพจากการปฏิบัติหน้าที่ในจังหวัดชายแดนภาคใต้ ทุนสานฝันลูกหลานโชห่วย ซึ่งล้วนเป็นการมอบทุนการศึกษาแบบให้เปล่าแก่นักเรียนที่มีความตั้งใจศึกษาแต่ขาดแคลนทุนทรัพย์ ได้เข้าเรียนหลักสูตร Work Based Learning ที่วิทยาลัยเทคโนโลยีปัญญาภิวัฒน์ และสถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์

Xiao Fang is one of the hundred thousand young people who were given education opportunities by CP ALL through the Company's various funding programs, including the Panyapiwat Education Fund, Panyapiwat-CPRAM Fund, PIM SMART, Children of Southern Thailand Veterans Fund, and the Children of Traditional Retail Shops Fund. All these scholarships are commitment-free and aim to give good students who lack the necessary funds a chance to enter the Work Based Learning program at Panyapiwat Technology College and the Panyapiwat Institute of Management.

"ก็เอาเงินส่วนนี้ไปเป็นค่าห้อง ไม่ต้องกังวลว่าเดือนหน้าจะไม่มีที่อยู่"

รับทุน เรียน ทำงาน ควบคู่กันไปตลอดช่วงเรียนปริญญาตรี ที่สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์ ย่านแจ้งวัฒนะ

"จันทร์ถึงศุกร์เรียนกลางวัน ราว 5 โมงเย็นก็ไปทำงานร้านอาหารถึง 4-5 ทุ่ม เสาร์อาทิตย์ทำอีกที่ ถ้าเรียนตรงเสาร์อาทิตย์ รายได้เดิมก็หายไป ต้องรับงานอื่นเพิ่ม อย่างงานล่าม นักท่องเที่ยวอยากให้นำเที่ยวเราก็พาไป เลิกงานเที่ยงคืนก็มี กลับห้องมาทำการบ้านต่อ กว่าจะได้นอนก็ตี 1 ตี 2 เช้าก็มาเรียน ใช้ชีวิตอยู่แบบนี้ตลอดช่วงที่เรียนมหาวิทยาลัย บางทีก็ต้องลาอาจารย์ไปทำงาน แต่ก็เรียนจบใน 4 ปี"

ทั้งยังต้องรักษาระดับผลการเรียนไม่ให้ต่ำกว่า 2.75 ตามคุณสมบัติของการขอรับทุน จนในที่สุดเธอก็เรียนจบคณะศิลปศาสตร์ สาขาภาษาจีนธุรกิจด้วยเกรดเฉลี่ย 3.48 เมื่อเดือนเมษายน 2558

ดิ้นรนเรื่องเอกสารอยู่หลายเดือนกว่าจะได้เข้าทำงาน เพราะแม้มีวุฒิการศึกษาปริญญาตรีแล้ว แต่สถานะพลเมืองของเธอยังคงเป็นบุคคล ‘ชุมชนบนพื้นที่สูง (ไม่ใช่ชาวเขา)’

จนกระทั่งได้เข้าทำงานเป็นพนักงานขายที่ห้างคิง พาวเวอร์ เมื่อเดือนสิงหาคมที่ผ่านมา

“ความฝันตอนนี้คือเก็บเงินสร้างบ้านใหม่ให้แม่ก่อน ตอนนี้บ้านยังเป็นไม้ไผ่อยู่เลย เสร็จแล้วอยากทำธุรกิจของตัวเอง คงไม่เป็นลูกจ้างบริษัทตลอดชีวิต หนูเป็นคนรักเด็ก อาจเปิดโรงเรียนสอนพิเศษภาษาจีน”

“ถ้าไม่ติดเรื่องไม่มีสัญชาติไทย โอกาสยังมีอีกเยอะ” ประสบการณ์จากการได้รู้จักโลกกว้างขึ้นบอกกับเสี่ยวฟาง

“เราใช้ภาษาไทย-จีนควบคู่กันมาแต่เด็ก ใช้ภาษาจีนได้คล่อง เข้าใจทั้งสองวัฒนธรรม อยากทำธุรกิจการส่งออกนำเข้าไทย-จีน มีบริษัทชวนไปทำงานที่จีน แต่เราไม่มีสัญชาติ เดินทางออกนอกประเทศไม่ได้”

การศึกษาทำให้เธอรู้จักโลกกว้างไกล แต่การไม่มีสัญชาติไทยกลายเป็นข้อจำกัดที่ผูกรัดเธอไว้กับหนทางคับแคบ

ความฝันต่อไปของบัณฑิตใหม่คนนี้จึงอยู่ที่เรื่องอันแสนเรียบง่าย แต่ยังไม่รู้เมื่อไรจะมาถึง

คือการได้เป็น ‘คนไทย’ เต็มตัว ■

Thailand for Life

Xiao Fang Sae-Yang is one of the lucky people whose life has been turned completely around through education, possible through scholarships from CP ALL.

Xiao Fang was originally from the mountainous region around the Northern border of Thailand. Her parents migrated from Yunnan, China, and settled down in Arunothai Village, Chiang Dao, Chiang Mai. They made their living through planting seasonal crops and working as field hands, which gave them enough to support their four children, but not enough to send them to school.

"I started school two years later than my peers, because I had to help mom take care of my younger siblings. Through primary and high school, mom and dad always told me to study hard, so I would be able to escape this life of laboring in the fields in harsh weather."

Xiao Fang took this to heart and was always a good student.

"But when I graduated Mathayom 6 from Arunothai Witthayakom School, my mom told me there was no money to further my education."

Even so, Xiao Fang was determined to find a way. Most who graduated Mathayom 6 from her school often found work as a guide for Chinese tourists, but Xiao Fang believed she could go further if given the chance at higher education.

Her guidance counselor at school introduced her to the Panyapiwat Institute of Management, which was run by CP ALL. The institute offered scholarships and a guaranteed job placement.

Xiao Fang secretly applied for the scholarship. She only told her mother after she was accepted.

"My mom was surprised. She had no clue I had applied, but she kept saying that there was really no money for me."

Although the tuition fee was covered by the scholarship, Xiao Fang still had to do something about her living expenses.

"Mom gave me 5-6 thousand baht to help me settle in during the first month, but that was all. I had to quickly find work, or I would starve."

It was a struggle at first. She had no clue how to get around or which bus to get on.

"I kept asking people. Sometimes I got lost but then quickly learned. I always had sour dried mango with me whenever I got on a bus. The seniors asked me why. I told them it was to counter motion sickness. They thought it was very funny."

But during her job hunt, a terrible realization struck her. Without Thai citizenship, she was barred from working most jobs!

"I applied at a big mall. They told me I had to have a Thai citizen ID card before they could consider me."

In the official Civil Registration System, Xiao Fang fell under the category of "Mountainous Area Communities (Non-Hill Tribe)". She held a pink "Thai Person without Thai Citizenship" card, on which her birth date was recorded as 1989, but according to Xiao Fang she was born in 1991 in a farm in her village. Her parents failed to notify the officials in time, so her birth year was incorrect, and she was not given citizenship.

"Nowhere would accept me. I had no idea what to do. I felt like there was no road ahead." She had tears in her eyes as she recounted the hardship.

"Without citizenship I couldn't work, and that meant I would starve. But then the professors at the Institute helped me get work

as a waitress in a restaurant, and an extra job tutoring Chinese language, and another one as an archive clerk at the National Resources and Environmental Crime Division, where they paid wages in cash without having to go through the bank system. You see, without citizenship I couldn't open a bank account. At that time I was always worrying about not being able to pay rent."

In the second year, Xiao Fang was successful in applying for the PIM SMART funds from the Institute. It gave her an extra 3,000 baht a month.

"This was my rent money. After that I didn't have to worry about rent."

Through scholarships and working, Xiao Fang supported herself through her Bachelor's degree at the Panyapiwat Institute of Management in Chaengwatthana.

"I studied from Monday to Friday, finishing around 5pm. Then I waited tables until 10-11pm. I had another job during the weekends. If I had class during the weekend, I had to find extra work, like getting a job as an interpreter or guide for tourists. Sometimes I didn't finish until midnight. Then there was course work I had to do. I went to bed at 1 or 2pm every day the whole four years. Sometimes working meant I had to miss some of the classes, but I managed to graduate in 4 years."

The scholarships required that she maintained a GPA of at least 2.75 to be qualified. This was not a problem for Xiao Fang. She graduated in Business Chinese from the Faculty of Arts with a GPA of 3.48 in April 2015.

She still had to struggle with paperwork for many months after graduation, because even with a Bachelor's degree, she was still not a full Thai citizen.

She finally found work as a sales executive at King Power this past August.

"My dream right now is to save enough to build my mom a new house. Right now they are still living in a bamboo house. Then I want to have my own business. I don't want to be an employee for the rest of my life. I love children. Maybe I will open my own Chinese language school."

"If not for the lack of citizenship, many doors would open for me." This is what Xiao Fang learned from her experience.

"I spoke both Thai and Chinese growing up. I'm fluent in Chinese. I understand both cultures. I wanted to get into the Thai-China import-export business. I was offered a job at a company in China, but I couldn't take it, because without citizenship I couldn't get travel documents."

Education has opened up her world, but without Thai citizenship, her opportunities are still very limited.

Her next dream is rather simple, but fraught with uncertainty:

She wants to be a full Thai citizen. ■